

611
~~Abraham~~
LE NOZZE DI FIGARO;

OR,

THE WEDDING OF FIGARO:

AN HEROI-COMIC OPERA,

IN

Two Acts:

E-V-841

AS REPRESENTED AT

THE KING'S THEATRE,

IN

THE HAYMARKET.

THE MUSIC BY W. A. MOZART.

4615

E-V-841-

4615



LONDON:

WINCHESTER AND SON, IN THE STRAND;

AND SOLD AT THE OPERA-HOUSE,

And no where else.

1817.

(Price Two Shillings, and no more.)

ATTO I
DRAMATIS PERSONÆ.

- COUNT ALMAVIVASignor AMBROGETTI.
His first appearance
on this Stage.
- THE COUNTESS, his Lady, Madame FODOR.
- SUSANNA, Lady's Maid to
the CountessMadame CAMPORESE.
- FIGARO, Valet to the Count, Signor NALDI.
- CHERUBINO, Page to the
CountMadame PASTA.
- DOCTOR BARTOLO.....Signor ANGRISANI.
- MARCELLINA, his House-
keeperSignora HUGHES.
- BASILIO, a Singing-Master..Signor RIGHI.
- ANTONIO, Gardener to the
Count.....Signor DI GIOVANNI.
- BARBERINA, Daughter of
AntonioSignora CLARKE.
- DON CURZIO, a JudgeSignor DEVILLE.

CHORUS.

Countrymen and Countrywomen, Courtiers, Servants,
&c. &c.

SCENE—The Castle of Aguas Frescas, three leagues
from Seville.

4615

ATTO I.

SCENA I.

Camera mezzo smobiliata con un seggiolone nel mezzo.

Figaro sta misurando con una canna il pavimento per lungo, e per largo. Susanna si aggiusta, davanti uno specchio un capellino in testa.

FIG. CINQUE...dieci...venti...trenta...
Trentasei...quarantatre...

Sus. Ora sì ch' io son contenta,
Sembra fatto inver per me.

FIG. Cinque...dieci...&c. *[come sopra.]*
Guarda un po', mio caro Figaro,

Sus. Guarda adesso il mio capello.

FIG. Sì, mio core, ora è più bello
Sembra fatto inver per te.

a 2.
Ah! il mattino alle nozze vicino

Quanto è dolce al mio
tuo tenero sposo

Questo bel cappellino vezzoso,
Che Susanna ella sessa si fe!

Sus. Cosa stai misurando,
Caro il mio Figaretto?

FIG. Io guardo se quel letto,
Che ci destina il Conte,
Farà buona figura in questo loco.

Sus. In questa stanza! FIG. Certo! a noi la cede
Generoso il padrone.

Sus. Io per me te la dono. FIG. Io non capisco
Perchè tanto ti spiace

La più comoda stanza del palazzo.

Sus. Perch' io son la Susanna, e tu sei pazzo.

ACT I.

SCENE I.

A half-furnished room, with a large arm-chair in the middle.

Figaro measuring the length and breadth of the floor with a rod; Susanna is putting on a little hat before a glass.

FIG. FIVE—ten—twenty—thirty—thirty-six—
forty-three—

Sus. Now, yes, I am happy; it seems indeed
made for me.

FIG. Five—ten, &c. *[as above.]*

Sus. Look now, my dear Figaro, look at my
hat.

FIG. Yes, my love, it is now finer, it seems in-
deed made for you.

a 2.—Ah! how delightful on the morn of the
wedding-day, for my tender love, this charm-
ing pretty little hat, which Susanna made her-
self.

Sus. My dear little Figaro, what are you mea-
suring?

FIG. I am looking whether the bed the Count
intends for us will look well here.

Sus. In this room? FIG. Certainly! Our master
generously gives it up to us.

Sus. I don't care for it. FIG. I do not under-
stand why you dislike the most convenient room in
the Castle. Sus. Because I am Susanna, and you
are mad.

FIG. Grazie!..non tanti elogj! Guarda un poco
Se potria meglio stare in altro loco.

Se a caso Madama

La notte ti chiama:

Din..din..in du passi

Da quella a puoi gir.

Vien poi l'occasione,

Che vuolmi il padrone:

Don..don..in tre salti

Lo vado a servir.

Sus.

Così se il mattino

Il caro Contino

Din..din..din..ti manda

Tre miglia lontan.

Don..don..alla porta

Il diavol lo porta

Ed ecco in tre salti..

Susanna, pain, pain!

FIG.

Ascolta. FIG. Fa presto.

Sus.

Se udir brami il resto,

Discaccia i sospetti

Che torto mi fan.

Sus.

Udir bramo il resto,

I dubbj, i sospetti

Gelare mi fan.

FIG.

Or bene, ascolta, e taci.

FIG. Parla, che c'è di nuovo?

Conte,

Stanco d'andar cacciando

Le straniere bellezze,

Vuole ancor nel castello

Ritentar la sua sorte;

Ne già di suo consorte, bada bene,

Appetito gli vine. FIG. E di chi dunque?

Sus.

Della tua Susannetta.

FIG.

Di te? Sus. Di me, medesima. E tu

credevi,

Che fosse la mia dote

Merto del tuo bel viso?

FIG.

Me n'ero lusingato.

[Suona un campanello.

Chi suona?..la Contessa.

FIG. Thanks! not so many compliments! Look
then if it could be better somewhere else.

If, by chance, Madam calls you in the night—
ding—ding—in two steps you may go that
way. Should my Master want me—dong—
dong—in three jumps I wait upon him.

Sus. So, if in the morning (*ironically*) the dear
charming Count, *ding, ding, ding*, sends you
three miles off, *dong, dong*, the devil brings
him at the door, and then in three jumps—

FIG. Gently, gently, Susanna.

Sus. Hear me. FIG. Make haste.

Sus. If you wish to hear the rest, drive away
your suspicions, for they wrong me.

FIG. I wish to hear the rest; the doubts, the
suspicions, make me freeze.

Sus. Well, then, listen, and be silent. FIG.
Speak, what is the matter?

Sus. My lord Count, tired with seeking strange
beauties, wishes again to try his chance in the
Castle; but mind well, he does not feel inclined
towards his wife.

FIG. Towards whom then?

Sus. Towards thy dear Susanna.

FIG. Towards you? Sus. I myself. And you
thought that my portion was for your sweet sake.

FIG. I flattered myself so. (*A bell rings.*) Who
rings? the Countess.

Sus. Addio, Figaro bello.
 FIG. Coraggio, mio tesoro. Sus. E tu cervello!
 [Parte.]

FIG. Bravo, signor padrone! Ora incomincio
 A capire mistero, e veder schietto
 Tutto il vostro progetto.... A Londra, è vero?
 Voi ministro, io corriero; e la Susanna
 Secreta ambasciatrice!..
 Non sarà... non sarà, Figaro il dice.
 Se vuol ballare, signor Contino,
 Il chitarrino le suonerò.
 Se vuol venire nella mia scuola,
 La capriola le insegnerò.
 Saprà ma piano... meglio ogni arcano
 Dissimulando scoprir potrò.
 L'arte schermendo, l'arte adoperando,
 Di qua pugnando, di là scherzando,
 Tutte le macchine rovescerò. [Parte.]

SCENA II.

Bartolo e Marcellina con un contratto in mano.

BAR. Ed aspettate il giorno
 Fissato per le nozze
 A parlarmi di questo? MAR. Io non mi
 perdo,
 Dottor mio, di coraggio.
 Per romper dei sponsali
 Più avanzati di questo
 Bastò spesso un pretesto. Ed egli ha meco,
 Oltre questo contratto,
 Certi impegni... so io... basta... conviene
 La Susanna atterrir, convien con arte
 Impuntigliarla a rifiutare il Conte.
 Egli, per vendicarsi,
 Prenderà il mio partito,
 E Figaro così fia mio marito.
 BAR. Bene, io tutto farò: senza riserva
 Tutto a me palesate. (Avrei pur gusto
 Di dare in moglie la mia serva antica
 A chi mi fece un dì rapir l'amica.)

Sus. Adieu, my pretty Figaro. FIG. Cheer up,
 my love. Sus. And you have sense! [Exit.]

FIG. Well done, my lord! now I begin to un-
 derstand the mystery, and to see plainly all your
 scheme. To London, is it true? You minister, I
 messenger, and Susanna secret ambassadress. It
 shan't be, Figaro says so.

If my charming Count wishes to dance, I will
 play the guitar for you. If you will come to
 learn, I will teach you to cut capers. I shall
 know—but softly; I shall be able to discover
 all the secrets by dissembling.

Feigning art, by using art, now in earnest, then
 joking, I shall disappoint all their plots. [Exit.]

SCENE II.

*Bartolo, and Marcellina with a written agreement
 in her hand.*

BAR. And do you wait till the day appointed for
 the wedding, to speak to me about this? MAR.
 My dear doctor, I do not lose courage. Often a
 mere pretence has been enough to break off matches
 in a more forward state than this. And he has
 with me, besides this agreement, certain engage-
 ments. I know—well—we must terrify Susanna;
 we must cleverly pique her, that she may refuse
 the Count; then, in order to be revenged, he will
 take my part, and so Figaro will become my hus-
 band. BAR. Well, I shall do all: let me know
 every thing without reserve. (I should be de-
 lighted if I could give my old servant in marriage
 to one who has made me lose my sweetheart.)

(La vendetta...oh! la vendetta
 E un piacer serbato ai saggi:
 L' obliar l' onte, gli oltraggi
 E bassezza, è ognar viltà)
 Col' astuzia, coll' arguzia,
 Col giudizio, col criterio
 Si potrebbe...il fatto è serio!
 Ma credete si farà.
 Se tutto l' codice dovessi volgere,
 Se tutto l' indice dovessi leggere;
 Con un equivoco, con un simonimo.
 Qualche garbuglio si troverà.
 Tutta Siviglia conosce Bartolo,
 Il furbo Figaro vinto sarà. [Parte.]

SCENA III.

*Marcellina; indi Susanna, con una cuffia da notte,
 ed un nastro in mano, ed una vesta da camera sul
 braccio.*

MAR. Tutto ancor non ho perso,
 Mi resta la speranza;
 Ma Susanna s' avvanza...io vo' provarmi...
 Fingiam di non vederla.
 E quella buona perla
 La vorrebbe sposar. SUS. (Di me favella.)
 MAR. Ma da Figaro, alfine,
 Non può meglio sperarsi: argent fait tout!
 SUS. Che lingua! manco male
 Che ognun sa quanto vale!
 MAR. Brava questo è giudizio!
 Con quegli occhi modesti,
 Con quell' aria pietosa!
 E poi... SUS. Meglio è partir. MAR.
 Che cara sposa!
 [Ironiche a chi parte la prima.
 Via resti servita, madama brillante.
 SUS. Non sono sì ardita, madama piccante.
 MAR. No, prima a lei tocca. SUS. No, no,
 tocc' a lei.
 a 2.
 Io so i dover miei, non fo inciviltà.

(Revenge!—Oh, revenge is a pleasure for the
 wise; to forget affronts and insults, is mean
 and cowardly.) With art and cunning, with
 sense and judgment, I might—'Tis a serious
 business! But no doubt I'll accomplish it.

Were I even obliged to go through all the code
 of laws, and to read the whole index, with an
 ambiguous or synonymous term, I shall find
 out some way to throw all into confusion.

All Seville know Bartolo—the cunning Figaro
 shall be disappointed. [Exit.]

SCENE III.

*Marcellina; then Susanna, with a night-cap and
 a riband in her hand, and a dressing-gown on her
 arm.*

MAR. I have not lost all, I have still hopes left;
 but Susanna is coming—I will try—let me pretend
 not to see her. And that sweet creature wishes to
 marry her— SUS. (She speaks of me.) MAR.
 However, nothing better can be expected from Fi-
 garo...“ Money makes the mare to go.” SUS.
 What a tongue! luckily every one knows what it
 is worth! MAR. Well said! that is sensible! with
 those modest eyes, that pious look! And then—
 SUS. I had better go. MAR. What a charming
 bride! [Ironically, both watching who goes first.
 Pray walk before, my grand lady.
 SUS. I am not so bold, my pert lady.
 MAR. No; you, madam, must go first. SUS.
 No, no, 'tis you, madam.

a 2.

I know good breeding, and never commit an in-
 civility!

a 2.

MAR. La sposa novella,
Del Conte la bella,
I meriti, il posto...
Per Bacco! precipito
Se ancor resto qua.

SUS. La donna d'onore,
Di Spagna l'amore,
Stimabile età
Sibilla decrepita
Da rider ni fa! [Marc. parte.]

SCENA IV.

Susanna, poi Cherubino.

SUS. Va là, vecchia pedante,
Dottoressa arrogante.

Vien Cherubino.

CHE. Susanetta sei tu?

SUS. Son io, cosa volete?

CHE. Ah, cor mio, che accidente!

SUS. Cor vostro? cos' avvenne? CHE. Il Conte
ieri,

Perchè trovommi sol con Barberina

Il congedo me diede;

E se la Contessina,

La mia bella comare

Grazia non m'intercede, io vado via,
Io non ti vedo più, Susanna mia.

SUS. Non vedete più me? Bravo! ma dunque

Non più per la Contessa

Segretamente il vostro cor sospira?

CHE. Cos' hai lì? dimmi un poco. [Cher sospira.]

SUS. Ah! il vago nastro, e la notturna cuffia
Di comare sì bella! [Contraffacendolo.]

CHE. Deh! dammelo, sorella...

[Vuol prenderle il nastro, Sus. si
schermisce.]

Dammelo per pietà.

[La raggiunge, e glielo strappa di
mano.]

a 2.

MAR. A newly-made bride, a favourite of the Count,
your merit, your post. By Jupiter! I shall go
mad if I remain here any longer.

SUS. The woman of honour, the beloved of Spain!
Oh! respectable age! decrepit sybil, she makes
me laugh! [Exit Mar.]

SCENE IV.

Susanna; then Cherubino.

SUS. Go along, pedantic old woman, proud
prattler.

Enter Cherubino.

CHE. My pretty Susan, is it you?

SUS. Yes, what do you want?

CHE. O, my dear, what an accident! SUS. Your
dear! what has happened? CHE. Because yester-
day the Count found me alone with Barberina, he
gave me warning; and if the dear Countess, my
pretty godmother, does not obtain my pardon, I
must go; I shall see you no more, my Susan. SUS.
You see me no more! well done! Then you no
longer sigh secretly for the Countess! [Cher. sighs.]

CHE. What have you got there, tell me now?

SUS. Ah! the beautiful riband and night-cap of
such a pretty godmother! [Mimicking him.]

CHE. Pray, sister, give it me!

[Tries to take the riband from her, Sus.
defends herself.]

Give it me for mercy's sake!

[Overtakes her, and snatches it out of her hand.]

Sus. Presto quel nastro.

CHE. Eh via, via! sta cheta;

In ricompensa poi

Questa mia canzonetta io ti vo' dare.

[Cava di tasca un foglio.

Sus. E che ne debbo fare?

[Glielo strappa di mano.

CHE. Leggila alla padrona,

Leggila tua medesima,

Leggila a Barberina, a Marcellina,

Leggila ad ogni donna del Palazzo.

Sus. Povero Cherubin, siete voi pazzo?

CHE. Non so più cosa son, cosa faccio,

Or di fuoco, ora sono di ghiaccio;

Ogni donna cangiar di colore,

Ogni donna mi fa palpitar.

Solo ai nomi d'amore, e diletto,

Mi si turba, mi s'altera il petto,

E a parlare mi forza d'amore

Un desio che non posso spiegar.

Parlo d'amor vegliando,

Parlo d'amor dormendo,

All'acqua, all'ombra, ai monti,

Ai fiori, all'erbe, ai fonti,

All'Eco, all'aria, ai venti,

Che il suon de' miei lamenti

Portano via con se,

E se non ho chi m'oda,

Parlo d'amor con me.

SCENA V.

Detti; poi il Conte; indi Basilio.

Sus. Taci, vien gente... il Conte!... oh me meschina!

[Cher. si nasconde dietro il seggiolone; e viene il Conte.

IL. C. Susanna, tu mi sembri

Agitata e confusa.

[Siede sul seggiolone.

Sus. Signor... io chiedo scusa...

Ma se mai qui sorpresa...

Per carità partite.

Sus. Quick here, that riband. CHE. Come, come, be quiet. In return, I will give you my little song that you see here. (Pulls a paper from his pocket.) Sus. Well, what am I to do with it?

[Snatches it from him.

CHE. Read it to my lady, read it to yourself, read it to Barberina, to Marcellina, read it to all the women in the Castle. Sus. Poor Cherubino, are you mad?

CHE. I no longer know what I am, nor what I do; now in flames, then frozen; every woman I see makes me change colour, and makes my heart beat.

At the bare names of love or delight, my heart is troubled, and goes pit-a-pat; and a desire which I cannot explain compels me to speak of love. I speak about love when awake, and also when asleep; to the waters, to the shades, to the hills, to the flowers, to the plants, to the fountains, to Echo, to the air, to the winds, which carry away with them the sound of my complaints.

And, if no one hears me, I speak of love to myself.

SCENE V.

The same; then the Count; afterwards Basilio.

Sus. Hush! somebody comes—the Count! Oh! wretched me!

[Che. conceals himself behind the great chair, and the Count enters.

COV. Susanna, you seem agitated and confused.

[Sits down in the great chair.

Sus. Sir—I beg pardon—but if I should be surprised here! For mercy's sake go!

IL C. Un momento e ti lascio :
Odi. SUS. Non odo nulla.

IL C. Due parole : tu sai,
Che ambasciatore a Londra
Il Re mi dichiarò : di condur meco
Figaro destinai. . SUS. Signor. . se osassi. .

IL C. Parla, parla, mia cara ; e con quel dritto,
Ch' oggi prendi su me, fin che tu vivi,
Chiedi, imponi, prescrivi. .

BAS. E uscito poco fa. IL C. Chi parla? SUS.
Oh dei! [Bas. di dentro.

IL C. Esci, ed alcun non entri. [Il Con. si alza.
SUS. Ch' io vi lasci qui. . solo? [Turbata.

BAS. Da madama sarà ; vado a cercarlo.
[Di dentro.

IL C. Qui dietro mi porrò. SUS. Non vi celate.
IL C. Taci, e cerca ch' ei parla. SUS. Ohimè!
che fate?

[Il Con. va a celarsi dietro il seggiolone ;
ma Sus. si pone destramente avanti di lui ;
e fa cenni a Cher. il quale gira lestamente
quasi carpone e si getta rannicchiato nel
seggione. Susanna lo copre colla vesta,
che ha recata. Vien Basilio.

BAS. Susanna, il ciel vi salvi ; avreste a caso
Veduto il Conte? SUS. E cosa

Deve far meco il Conte? [arrabbiata.
Aspettate, sentite.... Animo, uscite.

Figaro di lui cerca. SUS. Oh cielo ! ei
cerca [Lo spinge fuori.

Chi, dopo voi, più l'odia.

IL C. (Vediam come mi serve.) BAS. Io non ho
mai

Nella moral sentito,

Che uno ch' ami la moglie odii il marito,

SUS. Uomo maligno, un' impostura è questa.

BAS. E un maligno, con voi chi ha gli occhi in
testa.

COU. One moment, and I quit you—hear me.
SUS. I will hear nothing.

COU. Two words—you know that the King has
named me for an ambassador at London ; I intend
to take Figaro with me.

SUS. Sir—if I dared— COU. Speak, speak, my
dear ; and with the right which you take over me,
as long as you live, ask, order, direct—(Bas. from
within.) BAS. He is just gone out. COU. Who
speaks? SUS. Oh Gods! (Cou. rises.) COU. Go, and
let no one come in. SUS. What! I leave you here
—alone! (troubled.) BAS. Perhaps he is with my
lady ; I will go and look for him (from within).
COU. I will put myself here, behind. SUS. Do not
conceal yourself. COU. Hush! and try to send him
away. SUS. Alas! what are you doing?

[Cou. goes to conceal himself behind the great
chair, but Sus. places herself adroitly before
him ; makes signs to Cher. who goes cleverly
round, almost on all fours, and squats down
in the great chair. Sus. covers him with
the gown she brought. Enter Basilio.

BAS. Susanna, Heavens preserve you! have you
by chance seen the Count? SUS. And what—
(vexed) is the Count to do with me? Come, march,
(pushes him out.) BAS. Stay, hear me—Figaro
wants him. SUS. Oh Heavens! he is looking for
one who hates him most, after you. COU. (Let me
see how she serves me.) BAS. I never heard, in
morality, that one who loved the wife hated the
husband.

SUS. Wicked man, this is a falsehood.

BAS. According to your opinion, a man who is

E quella canzonetta. *[confidente.*

Ditemi in confidenza, io sono amico,
Ad altrui nulla dico.

E per voi? per madama?

SUS. (Chi diavol gliel' ha detto!)

BAS. A proposito, figlia

Cherubino si regoli;

Guarda madama a tavola sì spesso,

E con tale immodestia,

Che se il Conte s' accorge... e su tal punto

Sapete, egli è una bestia.

SUS. Oh scellerato! perchè andate voi

Tai menzogne spargendo? BAS. Io! che

ingiustizia!

Io quel che compro vendo;

A quel che tutti dicono

Io non aggiungo un pelo.

[Il Con. si leva turbato

IL C. Come! che dicono tutti? BAS. (Oh Bella!)

SUS. (Oh cielo!)

IL C. Cosa sento! testo andate *[a Basil.*

E scacciate il traditor.

BAS. (In qual punto son qui giunto!)

Perdonate, mio signor.

SUS. (Che ruina! me meschina!

Sono oppressa dal dolor!)

[Vacilla fingendo.

IL C. } a 2. Ah! già svien la poverina!

BAS. } Come, oh Dio! le batte il cor!

[La sostengono.

BAS. Pian pianin su questo seggio...

[La vuol porre a sedere, Sus. lo ri-

spinge con forza.

SUS. Dove sono;... cosa veggio!

Che insolenza! andate fuor.

IL C. } Siamo qui par aiutarvi,

BAS. } a 2. E sicuro il vostro onor.

BAS. Ah! del paggio quel che ho detto

Era solo un mio sospetto.

SUS. E un' insidia, una perfidia,

Non credete, è un impostor.

IL C. Parta parta il damerino.

not stupid is wicked. And that little song, *(with an air of confidence,)* tell me as a friend, trust to me, I shall tell it to nobody—is it for you? for Madam? SUS. (Who the deuce told it him?) BAS. Now I think on it, my dear Cherubino must mind, he looks so often at Madam when at table, and with such impudence, that if the Count perceives it—and upon such a subject you know he is inexorable. SUS. Oh the wicked man! And why do you go about spreading such reports? BAS. I! how you wrong me! I only say what I heard: I do not add a syllable to what every body says. *(Cou. rises with a troubled look.)* COU. How! what does every body say?

BAS. (This is a fine one!) SUS. (Oh Heavens!)

COU. What do I hear? Quick! go *(to Bas.)* and send the scoundrel away.

BAS. (At what a moment am I arrived here!) Pray forgive, my good Sir. SUS. (What disaster! woe is me! grief overpowers me!)

[Staggers, dissembling.

COU. } Ah! the poor creature is fainting!

BAS. } a 2. Heavens, how her heart beats!

[They support her.

BAS. Slowly and gently on this chair.

[Tries to place her on the chair, Sus. pushes him vigorously away.

SUS. Where am I? what do I see? What impertinence! go away.

COU. } We are here to help you; your ho-

BAS. } a 2. nour is in safety.

BAS. Now, what I said about the page was only a suspicion of mine.

SUS. It is a falsehood, an infamous calumny; do not believe him, he is a liar.

COU. Let the milk-sop march.

Sus. }
 Bas. } a 2. Poverino! poverino!

Il C. Poverino! poverino! [*ironico.*
 Ma da me sorpreso ancor. [*serio.*

Sus. Come? Bas. Che? Il C. Da tua cugina

L'uscio ier trovai rinchiuso:
 Picchio; m' apre Barberina

Paurosa fuor dell' uso:
 Io dal muso insospettito

Guardo, cerco in ogni sito,
 Ed alzando pian pianino

Il tappeto al tavolino,
 Vedo il paggio.

[*Alza, in imitazione, la veste che copre
 il seggiolone, e scopre Cherubino.*

Ah! cosa v'aggio!
 Sus. (Crude stelle!) Bas. (Ah! meglio ancora!)
 a 3.

Il C. Onestissima signora!
 Or capisco come va! [*a Sus.*

Sus. (Accader non può di peggio!
 Giusti Dei! che mai sarà!)

Bas. Così fan tutte le belle,
 Non c'è alcuna novità.

[*Cher. che è fin qui rimasto rannicchiato
 nel seggiolone si leva su quasi a sedere.*

SCENA VI.

Detti.

Il C. Basilio, in traccia tosto
 Di Figaro volate; io vo' che veda.

Sus. Ed io che senta; andate. [*Con sicurezza.*

Il C. Restate: che baldanza! E quale scusa
 Se la colpa è evidente?

Sus. Non ha d' uopo di scusa un' innocente.

Il C. (Oh ciel!) dunque ha sentito
 Quello ch' io ti dicea? [*a Sus.*

Che. Feci, per non sentir, quanto potea.

Il C. Oh perfidia! Bas. Frenatevi, vien gente.

Il C. E voi restate qui, piccol serpente?
 [*Prende per un braccio Cher. e lo mette in piede.*

Sus. }
 Bas. } a 2. Poor fellow! poor fellow!

Cou. Poor fellow! poor fellow! [*ironically.*
 But surprised by me too. [*seriously.*

Sus. How? Bas. What?

Cou. I find the door shut at your cousin's; I
 knock, Barberina opens, and appears quite

frightened: fill'd with suspicion at her looks,
 I search and examine every where; then lift-

ing the carpet from the table, I see the page—
 [*He lifts, as he describes, the gown that covers
 the great chair, and finds Cherubino out.*

Ha! what do I see? Sus. (Cruel stars!)

Bas. (Better still!)
 a 3.

Cou. Most honest lady! [*to Sus.*] Now I see
 how it is!

Sus. (Nothing worse can happen! Good Gods,
 what will it be!)

Bas. All the fair do so, 'tis nothing new.
 [*Cher. who till now remained squatted in
 the great chair, rises, and is almost seated.*

SCENE VI.

The same.

Cou. Fly, Basilio, immediately, to fetch Figaro;
 I will have him see—

Sus. And I, that he may hear; go.
 [*With a confident air.*

Cou. Stay:—What assurance! and what excuse
 can you make, if the guilt is evident? Sus. Inno-

cence wants none.

Cou. (Oh, Heavens!) Then he has heard [*to
 Sus.*] all that I was saying to you? Che. I did

all that I could not to hear. Cou. Oh treachery!

Bas. Check your passion, somebody is coming.

Cou. And you stay here, you little serpent!

[*Takes Cher. by the arm, and makes him
 stand up.*

SCENA VII.

Detti. Figaro, Barberina che porta in mano un Cappellino ornato di piume, e nastri bianchi. Contadini e Contadine.

Coro.

Giovani lieti, fiori spargete

Davanti al nobile nostro signor.

Il suo gran core vi serba intatto

D' un più bel fiore l' almo candor.

Tutti. Evviva! FIG. E voi non applaudite?

[A Cher. che sta afflitto.

SUS. E afflitto poveretto,

Perchè il padron lo scaccia dal castello.

FIG. Ah! in un giorno sì bello!

SUS. In un giorno di nozze!

FIG. Quando ognuno vi ammira!

CHE. Perdono, mio signor!

[S' inginocchia.

IL C. Nol meritate.

SUS. Egli è ancora fanciullo.

IL C. Men di quel che tu credi.

CHE. E ver mancai; ma dal mio labbro alfine....

IL C. Bene ben, vi perdono;

Anzi farò di più. . . vacante è un posto

D' ufizial nel reggimento mio;

Io scelgo voi; partite tosto: addio.

SUS. } Ah! fin domani sol!.. IL C. No,

FIG. } a 2 parta tosto.

CHE. A ubbidirvi, signor, son già disposto.

IL C. Via, per l' ultima volta [con ironia a Cher.

La Susanna abbracciate.

(Inaspettato è il colpo.) [Parte con Sus.

FIG. Ehi, capitano,

A me pure la mano. (Io vo' parlarti

Pria che tu parta;) addio, [basso a Cher.

Piccolo Cherubino;

Come cangia in un punto il tuo destino!

Non più andrai, farfallone amoroso,

Notte e giorno d' intorno girando,

Delle belle turbando il riposo,

Narcisetto, Adoncino d' amor.

SCENE VII.

The same, then Figaro; Barberina brings a Hat in her hand, ornamented with white feathers and ribands. Country Men and Women.

Chorus.

My merry youths, strew flowers before our noble lord: his great heart keeps for you the bloom of the flower of sincerity.

OMNES. Huzza! FIG. And you, don't you applaud? (To Cher, who looks sad.) SUS. Poor fellow! he is grieved because my lord turns him out of the castle. FIG. What! on such a happy day? (to the Cou.) SUS. On a wedding day! FIG. When every one admires you! CHE. Pardon, my lord! (kneels.) COU. You do not deserve it. SUS. He is yet a boy.

COU. Less than you think.

CHE. I erred, it is true; but at last, from my lips—

COU. Well, well, I forgive you; nay, I will do more; an officer's commission is vacant in my regiment; I appoint you—set out immediately—adieu.

SUS. } a 2. Oh pray, only till to-morrow!

FIG. } No, let him set out without delay.

COU. No, let him set out without delay. CHE. I am ready to obey you, my lord.

COU. Come, for the last time (ironically to Cher.) embrace Susanna. (The blow is unexpected.)

[Exit with Sus.

FIG. Halloo, Captain, shake hands with me too. (I want to speak to you (softly to Cher.) before you go.) Adieu, my little Cherubino—how in a moment your destiny changes!

You, amorous butterfly, shall no longer go fluttering about, day and night, troubling the repose of beauties!—Pretty Narcissus! little Adonis of love!

Non più ayrai questi bei pennacchin,
 Quel cappello leggero e galante,
 Quella chioma, quell' aria brillante,
 Quel vermiglio donnesco color.

Fra guerrieri, poffarbacco!
 Gran mustacchi, stretto sacco,
 Schioppo in spalla, spada al fianco,
 Collo dritto, muso franco?
 Un gran casco, un gran turbante,
 Molto onor, poco contante;
 Ed invece del fandango

Una marcia in mezzo al fango.

Per montagne e per valloni

Colle nevi, e i solleoni,

Al concerto di tromboni,

Di bombarde, e di cannoni,

Che le palle in tutti i tuoni

Alle orecchie fan fischiar.

Cherubino, alla vittoria,

Alla gloria militar!

Coro.

Cherubino, alla vittoria,

Alla gloria militar!

[Partono tutti.]

SCENA VIII.

Magnifica Camera con alcova da letto con fondo.

Allato all' alcova, alla sinistra degli attori porta praticabile di un gabinetto: dalla parte opposta finestra praticabile. A sinistra, alla quinta di mezzo, porta di entrata: dal lato opposto, all' ultima quinta, porta di un gabinetto. Varie sedie.

La Contessa; poi Susanna; indi Figaro.

LA C. Porgi, amor, qualche ristoro

Al mio duolo, ai miei sospir:

Oh mi rendi il mio tesoro,

O mi lascia, almen morir!

[Siede.]

Vien Susanna.

LA C. Vieni, cara Susanna,

Fimiscimi la storia. SUS. E già finita.

No longer you'll have those pretty feathers, that light and graceful hat, that head of hair, that lively look, nor those rosy girlish cheeks.

Among warriors blood and thunder! large whiskers, small jackets, brown-bess on your shoulder, a sword by your side, a stiff neck, a bold face, a big helmit, a large turban, much honour, little cash; and, instead of the fandango, a nice march through the mud; climbing mountains, crossing valleys; now through deep snows, then under a broiling sun; to the music of blunderbusses, howitzers, and cannon, which send hissing and whizzing shot, in variety, about your ears.

Cherubino, to victory, to military glory!

Chorus.

Cherubino, to victory, to military glory!

[Exeunt omnes.]

SCENE VIII.

A magnificent room, with an alcove for a bed at the bottom; close to the alcove, on the left of the actors, a door which leads into a closet: on the opposite side, a window that opens. On the middle side-scene, on the left, a door to come in at: opposite, at the last side-scene, the door of a closet. Several chairs.

The Countess, then Susanna; afterwards Figaro.

THE C. Kind Cupid, send consolation to my grief: either restore me him I love, or at least take my life!

[Takes a seat.]

Enter Susanna.

THE C. Come, dear Susanna, finish the story.

LA C. " Dunque volea sedurti?"

[Figaro di dentro, poi esce.]

FIG. Lara, lara. SUS. Eccolo: vieni, amico, Madama è impaziente... FIG. A voi non tocca Stare in pena per questo.

Alfin di che si tratta? Al Signor Conte Piace la sposa mia.

Ed hai coraggio di trattar scherzando Un negozio sì serio? FIG. Non vi basta Che scherzando io ci pensi? Ecco il progetto Per Basilio un biglietto

Io gli fo capitar, che l'avverisca Di certo appuntamento, Che per l'ora del ballo

A un amante voi deste... LA C. Oh ciel! che sento?

Ad un nom sì geloso? FIG. Ancora meglio! Empiendol di sospetti,

Rovesceremo tutti i suoi progetti.

SUS. E ver, ma, in di lui vece Si opporrà Marcellina. FIG. Aspetta! Al Conte.

Farai subito dir, che verso sera

Attendati in giardino:

Il picciol Cherubino, Per mio consiglio, non ancor partito,

Da femmina vestito Faremo che in sua vece, ivi sen vada;

Questa è l'unica strada. Onde monsu sorpreso, da madama

Sia costretto a far poi quel che si brama.

LA C. Che ti par? (a Sus.) SUS. Non c'è mal.

LA C. Nel nostro caso... SUS. Quand'egli è persuaso... E dov'è il tempo?

FIG. Il Conte è andato a caccia, e per qualche ora

Non sarà di ritorno. Io vado, e tosto Cherubino vi mando. Lascio a voi

La cura di vestirlo. LA C. E poi? FIG. E poi...

SUS. 'Tis already finished. THE C. " Then he wanted to seduce you?"

[Figaro from within then enters.]

FIG. Lara, lara. SUS. Here he is; come, friend, Madam is impatient. FIG. You need not be uneasy for that: at last, what is this about? The Count likes my bride. SUS. And have you the courage to treat such a serious affair as a joke? FIG. Is it not enough that I think on it joking? Here is my scheme; Basilio shall take a note to him from me, to warn him of a certain appointment made by you, with some admirer, for the ball.

THE C. Heavens! what do I hear? to such a jealous man? FIG. So much the better! in filling him with suspicion, we shall overthrow all his projects. SUS. It is true, but Marcellina will suppose it! FIG. Stay! send word to the Count, that towards evening he may expect you in the garden: little Cherubino has delayed his departure by my advice; we shall dress him in woman's clothes, and make him go instead; this is the only way to get Monsieur to be surprised by Madam, and then compel him to do what we want.

THE C. What do you think of it? (to Sus.) SUS. Not bad.

THE C. In our case—SUS. If he is persuaded— But where's the time? FIG. The Count is gone a-hunting, and for some hours he will not be back. I shall go, and send Cherubino to you soon. I leave you the care to dress him. THE C. And then? FIG. And then—

Se vuol ballare,
Signor Contino,
Il chitarrino
Le suonerò. [Parte.

SCENA IX.

La Contessa, e Susanna; poi Cherubino.

LA C. Quanto duolmi, Susanna,
Che questo giovinetto abbio del Conte
Le stravaganze udite!.. ah! tu non sai..
Ma per qual cosa mai
Da me stessa non venne?
Dov' è la canzonetta? SUS. Eccola appunto.
Facciam che ce la canti.
Vien Cherubino.

Zitto! vien gente.. è desso. Avanti, avanti,
Signor ufiziale. CHE. Ah! non chiamarmi
Con nome sì fatale; ei mi rammenta
Che abbandonar degg' io
Comare tanto buona.. SUS. E tanto bella!

CHE. Ah! sì certo! [Sospirando.
SUS. Ah! sì certo! (Contraffaccendolo) Ipocri-
tone!

Via presto la canzone,
Che stamane a me deste,
A madama cantate.

LA C. Chi n' è l' autor? SUS. Guardate, egli ha
due braccia
Di rossor sulla faccia.

LA C. Prendi la mia chitarra, e l' accompagna.

CHE. Io sono sì tremante..
Ma se madama vuole..

SUS. Io canterò per te, poche parole.
Voi che sapete.. che cos' è amor.
Donne ved etc.. s' io l' ho nel cor.
Quello ch' io provo.. à voi dirò,
E per me nuovo.. capir nol so.
Sento un affetto.. pien di desir,
Ch' ora è diletto.. ora è martir,
Gelo, e poi sento.. l' alma avvampar,
E in un momento.. torno a gelar.

If my dear lord Count wishes to dance, I will
play the guitar for him. [Exit.

SCENE IX.

The Countess and Susanna, then Cherubino.

THE C. How sorry I am, Susanna, that this
youth has heard the foolish things the Count said!
Ah! you do not know—but why then did he not
come to me? Where is the little song? SUS. Here,
let us make him sing it.

(Enter Cherubino.) Hush! somebody is coming
—'Tis he. Come on, come on, Mr. Officer. CHE.
Ah! do not call me by so fatal a name; it puts
me in mind that I must quit a godmother that is
so good—SUS. And so beautiful! CHE. Ah!
(sighing) Yes, certainly!

SUS. Ah! (mimicking him) Yes, certainly!
Great hypocrite! Come, be quick, sing the song
to Madam, which you gave me this morning!
THE C. Who wrote it? SUS. Look, the red is
two feet deep on his cheeks with blushing.

THE C. Take my guitar, and accompany him.

CHE. I am trembling all over; but if Madam
chooses—

SUS. I shall sing for you, that's enough.

You who know what is love, ladies fair, see
whether it is in my heart. What I feel I shall
now tell you; it is all new to me; I cannot un-
derstand it.

I feel a passion full of desire, which now de-
lights, then torments. I am frozen, then all
in a flame, and in an instant am frozen again.

Ricercò un bene... fuori di me,
 Non so ch' il tiene... non so cos' è.
 Sospiro, e gemo... senza voler.
 Palpito e tremo... senza saper.
 Non trovo pace... notte nè di;
 Eppure mi piace... languir così.

LA C. Bravo! che bella cosa! io non sapea
 Che scrivesse sì bene. SUS. Oh! in verità
 Egli fa bene tutto quel che fa.
 Presto, a noi, bel soldato:

Figaro v' informò... CHE. Tutto mi disse.
 SUS. Lasciatemi vedere... andrà benissimo;
 [esaminando Cherub.
 Siamo d' egual statura. Giù quel manto.
 [Gli leva il manto.

LA C. Che fai? SUS. Niente paura.

LA C. E se qualcuno entrasse?...

SUS. Entri, che mal facciamo?

[Va a chiuder la porta.
 La porta chiuderò; ma come poi
 Acconciargli la testa? LA C. Una mia
 cuffia,

Presto... che carta è quella? CHE. La pa-
 tente.

[Sus. entra nel gabinetto; La Cont.
 prende la carta, e la guarda.

LA C. Che sollecita gente!

CHE. L'ebbi or da Basilio.

LA C. Dalla fretta obliato hanno il sigillo.

[Torna Sus. con una cuffia; La Cont.
 rende la patente a Cher.

SUS. Il sigillo di che? LA C. Della patente.

SUS. Cospetto, che premura!

Ecco la cuffia. LA C. Spicciati... va bene;
 Oh! disgraziati non se il Conte viene.

[Sus. siede vicino alla Contessa; Cher. se le
 inginocchia davanti, e Sus. gli mette la cuffia.

SUS. Venite, inginocchiatevi

Restate fermo lì:

Pian piano or via giratevi;

Brave! va ben così.

I seek happiness which is not in me, I know not
 who possesses it, I know not what it is: I
 sigh, I lament without desire. My heart beats,
 I tremble without knowing why.

I find no peace night or day, yet I like to lan-
 guish thus.

THE C. Well done! what a pretty thing! I did
 not know he could write so well. SUS. Oh, indeed,
 he does well all that he does. Quick, come here,
 my pretty soldier; Figaro told you.—CHE. All.
 SUS. Let me see—it will go very right, (*observing
 Che.*) We are of the same height. Down with that
 cloak, (*takes his cloak off.*) THE C. What are
 you doing? SUS. Fear nothing.

THE C. And if somebody were to come in?—
 SUS. Well, what harm? (*goes to shut the door.*) I
 shall shut the door; but how shall his hair be
 dressed? THE C. One of my caps; quick—what
 paper is that?

CHE. The commission.

[*Sus. goes to the closet; the C. takes the paper
 and looks at it.*

THE C. How active they have been! CHE. I
 just now had it from Basilio.

THE C. In their haste they forgot the seal.

[*Sus. returns with a cap; The C. gives Che.
 back his commission.*

SUS. The seal of what?

THE C. Of the commission. SUS. Indeed! what
 haste! Here is the cap. THE C. Make haste—it
 is right; oh! woe be to us, if the Count comes!

[*Sus. sits by the Countess; Cher. kneels before
 her; Sus. puts the cap on his head.*

SUS. Come now, kneel down, keep quiet there;
 now turn gently round; that's well, it is right so.

La faccia rivolgetemi..

Olà quegli occhi a me.

Dritissimo guardatemi,

Madama qui non è.

Più alto quel colletto;

Quel ciglio un po' più basso,

Le mani sotto il petto,

Vedremo poscia il passo

Quando sarete in piè.

Mirate il bricconcello,

Vedete quanto è bello

Che furba guardatura!

Che vezzo, che figura

Se l' amano le femmine

Han certo il lor perchè.

LA C. "Quante buffonerie! Sus. Ma se ne sono

"Io medesma gelosa..ehi! Serpentello,

"Volete tralasciar d'esser sì bello?"

LA C. Fmiam le ragazzate: or quelle maniche

Oltre il gomito gli alza,

Onde più agiatamente

L' abito gli si adatti.

Sus. Ecco. LA C. Più indietro. [Sus. eseguisce.

Così.. Che nastro è quello?

[Cher. lo ha legato al braccio.

Sus. E quel ch' esso involommi.

[Entra nel sua camera.

[La C. stacca il nastro, e lo vede in-

sanguinato.

LA C. E questo sangue? CHE. Il sangue.. io non

so come..

Poco pria sdruciolando..

[Turbato.

Sopra un sasso.. la pelle io mi sgraffiai.

LA C. Poverin, che sventura? CHE. Oh! me in-

felice

LA C. (Or piange!) CHE. Oh ciel perchè morir

non lice!

Forse vicino all' ultimo momento

Questa bocca oseria.

LA C. Siate savio: cos' è questa follia? [Piange.

[E picchiato alla porta d' entrata.

Chi picchia alla mia porta?

Turn your face to me; mind those eyes to me. Look at me straight; Madam is not here.

Higher that collar; lower those eyes; your hands under your breast; when you are up, we shall see how you walk.

Look at the little rogue, (to the Cou.) see how pretty he is! What cunning looks! what charms! what a figure! If the women love him, they certainly have a good reason.

THE C. "What a deal of nonsense! Sus. But if I myself am jealous of him—Hear me, little serpent, will you leave off being so pretty?" THE C. Let us leave off such ridiculous language: tuck up those sleeves above the elbow, that the dress may sit easier. (Sus. does as she is bid.) Sus. There! THE C. Further back. So—What riband is that? (Che. has one tied round his arm.) Sus. It is the one he stole from me. (Goes to her chamber. The C. takes off the riband, and sees it bloody.) THE C. And this blood? CHE. The blood—I do not know how—(confused.) Just now slipping on a stone, I scratched my skin, and tied up the wound with the riband. THE C. Poor fellow, what a misfortune! CHE. How wretched I am! (crying.) THE C. (Now he cries!)

CHE. O Heavens! Why, may not one die? Perhaps near the last moment this mouth might venture, (crying.) THE C. Be good; what folly is this? (A knocking is heard at the principal door.) Who knocks at my door?

SCENA X.

Il Conte di fuori, e detti, poi Susanna, che torna portando una vesta di mussolino.

IL C. Perchè chiusa? LA C. Il mio sposo..
Oh Dei! son morta!

[*Si alzano agitati.*

Voi qui senza mantello!..

In questo stato....un ricevuto foglio....

La sua gran gelosia!....IL C. Cosa indugiate?

LA C. Son sola....sì, son sola. IL C. E a chi parlate?

LA C. A voi....certo a voi stesso..(*confusa.*)

CHE. Dopo quel ch'è successo..

Il suo furor...non trovo altro consiglio.

[*Corre a celarsi nel gabinetto.*

LA C. Ah! mi difenda sì Cielo in tal periglio!

[*Leva la chiave dal gabinetto, e corre ad aprire al Conte, che entra.*

IL C. Che novità? Non fu mai vostra usanza
Di rinchiudervi in stanza. LA C. E ver..
ma io..

Io stava qui mettendo..IL C. Via mettendo....

LA C. Certe robe...era meco la Susanna,
Che in sua camera è andata. IL C. Ad ogni
modo

Voi non siete tranquilla.

[*Esaminandola, e mostrando le una lettera.*

Guardate questo foglio. LA C. (Numi! è
il loglio,

Che Figarò gli scrisse.)

[*Si fa romore nel gabinetto dov'è Cher.*

IL C. Cos'è cotesto strepito?

Là dentro al gabinetto

Qualche cosa è caduto.

LA C. Io non intesi niente.

[*Piu confusa.*

IL C. Convien che abbiate gran pensieri in mente.

LA C. Di che? IL C. La v'è qualcuno.

LA C. Chi volete che sia? IL C. Lo chiedo a voi;
Io vengo in questo punto.

LA C. Ah sì...Susanna....appunto..

SCENE X.

The Count without, and the same, then Susanna, who returns bringing a muslin dress.

COU. Why locked in? THE C. My husband—
O Gods! I am dead! (*They rise flurried.*)

You here without a cloak!—In this condition
—a letter received—His great jealousy! COU.

Why do you delay! THE C. I am alone—
Yes, I am alone. COU. Then, who are you

speaking to? THE C. To you—certainly to
you.

[*Confused.*

CHE. After what has happened—his rage—I find
no other means.

[*Runs to conceal himself in the closet.*

THE C. Ah!—May Heaven defend me in so great
a danger!

[*Takes the key from the closet, and runs to open the door to the Count, who comes in.*

COU. What novelty is this? You never used to
lock yourself in a room. THE C. It is true—

But I—I was putting here—COU. Well, put-
ting—THE C. Some things—Susanna was

here with me, and is now gone to her room.

COU. At all events, you are not composed.
(*Examining her, and shewing her a letter.*)

Look at this paper. THE C. (Gods! It is the
letter Figarò wrote to him!)

[*A noise is heard in the closet where Che. is.*

COU. What is that noise? Something fell down
in that closet. THE C. I heard nothing.

[*More confused.*

COU. You must have some great thoughts in
your head. THE C. About what? COU.

Somebody is there. THE C. Who will you
have it to be? COU. I ask you; I am but just

come. THE C. O yes—Susanna—Precisely—

- IL C. Che passò, mi diceste alla sua stanza.
 LA C. Alla sua stanza, o là, non vidi bene.
 IL C. S'è Susanna, onde viene,
 Che siete sì turbata?
 LA C. Per la mia cameriera? IL C. Io non so
 nulla;
 Ma turbata senz'altro. LA C. Ah! quella
 serve,
 Più che non turba me, turba voi stesso.
 IL C. E vero, è vero, e lo vedrete adesso.
 [Va al gabinetto.
 Susanna, or via sortite,
 Sortite, io così vo'.
 LA C. Fermatevi... sentite...
 Sortire ella non può.
 [Susanna esce dalla sua camera con una
 vesta, ed ascolta indietro.
 SUS. (Cos'è codesta lite...
 Il paggio dove andò?) [Entra nell'alcova.
 IL C. Chi vietarlo or osa?
 LA C. La vieta l'onestà.
 Un abito da sposa
 Provando ella si sta.
 a 3.
 IL C. (Chiarissima è la cosa,
 L'amante qui sarà!)
 LA C. (Bruttissima è la cosa
 Veggiamo come va!)
 SUS. (Capisco qualche cosa,
 Chi sa cosa sarà.)
 IL C. Dunque parlate almeno, (alla porta.)
 Susanna se qui siete?
 LA C. Questo non vo' nemmeno, (alla porta.)
 Io v'ordino, tacete.
 a 3.
 IL C. Consorte mia, giudizio!
 LA C. & SUS. Un scandalo, un disordine!
 IL C. Schiviam per carità!
 SUS. Qui certo nascerà.
 IL C. Dunque, voi non aprite? LA C. E per-
 chè deggio

- COU. Who, as you told me, is gone to the
 room. THE C. To her room, or there, I did
 not see well. COU. If it is Susanna, whence
 arises that you are so confused? THE C.
 For my maid. COU. I know nothing; but
 undoubtedly you are confused. THE C. Ah!
 That maid confuses you much more than me,
 COU. It is true, it is true, you will see it now.
 (Goes to the closet.) Susanna, now come out,
 come out; I will have it so.
 THE C. Stop—Hear—She cannot come out.
 [Sus. comes out of her chamber with a gown,
 keeps back and listens.
 SUS. (What is this quarrel?—Where is the Page
 gone?) [Goes into the alcove.
 COU. Who dares prevent it now? THE C.
 Modesty prevents it. She is trying on a wed-
 ding dress.
 COU. (It is very evident the lover must be here!)
 THE C. (It is a very ugly affair; let us see how it
 will end.)
 SUS. (I make something out; who knows how it
 will end!)
 COU. At least, then, speak, Susanna, (towards the
 closet,) if you are here.
 THE C. No, I will not, neither (towards the
 closet door); I order you be silent.
 a 3.
 COU. My wife, be prudent!
 THE C. } For Heaven's sake let us avoid an ex-
 SUS. } posure and quarrel.
 SUS. Here certainly will happen—
 COU. Then you do not open? THE C. And
 why must I open my rooms? COU. Well,

Le mie camere aprir? IL C. Ebben, lasciate,
 L'aprirem senza chiavi: Ehi? gente?
 LA C. Come!
 Porreste a repentaglio
 D'una dama l'onor? IL C. E vero, io sbaglio
 Voi la condiscendenza
 Di venir meco avrete:
 Madama, eccovi il braccio; andiamo.
 [Alzando la voce.
 IL C. Susanna starà là finchè torniamo.
 [Susanna esce in fretta dall'alcova, e va alla porta del gabinetto.
 SUS. Aprite, presto aprite,
 Aprite, è la Susanna;
 Sortite via, sortite,
 Andate via di qua. [Cher. esce fuori.
 CHE. Ahimè! che scena orribile!
 Che gran fatalità;
 SUS. Partite, non tardate.
 CHE. Ahimè! che scena orribile!
 SUS. Di qua... di là... di qua...
 CHE. Che gran fatalità!
 a 2.
 SUS. } Le porte son serrate;
 CHE. } Oh ciel! che mai sarà!
 a 2.
 CHE. } M'uccide se mi trova.
 SUS. } V'uccide se vi trova.
 [Cher. guarda fuori della finestra.
 CHE. Veggiamo un po' qui fuori.
 Dà proprio nel giardino.
 [Accenna di saltar giù; Sus. lo tiene.
 SUS. Fermate, Cherubino,
 Fermate per pietà.
 CHE. Un vaso o due di fiori
 Più mal non avverrà.
 [Come sopra.
 SUS. Tropp' alte è per un salto,
 Fermate per pietà!

never mind; we shall open without keys: who is there?—people? THE C. How! would you expose the honour of a lady of rank to danger? COU. It is true, I am wrong. You will have the goodness to come with me. Madam, here is my arm; let us go. THE C. Let us go, (raising her voice.) COU. Susanna will stay there till we return.

[Susanna runs out of the alcove, and goes to the closet-door.

SUS. Open, be quick, open, open—'tis Susanna; come out, now then come out; get away from here. [Che. comes out.

CHE. Mercy on me! What a horrible scene! What a sad fatality! SUS. Go, do not delay.

CHE. Mercy on me! What a horrible scene!
 SUS. This way—that way—this way. CHE. What a sad fatality!

a 2.

SUS. } The doors are locked: O Heavens! How
 CHE. } will it end?

a 2.

CHE. } He will kill me, if he finds me.
 SUS. } you, you.

[Che. looks out of the window.

CHE. Let me look a little here; it is just over the garden.

[Prepares to jump down; Sus. stops him.

SUS. Stop, Cherubino; stop, for mercy's sake.
 CHE. A flower-pot or two, that is, all the mischief. [As above.

SUS. It is too high for a leap; stop, for mercy's sake.

CHE. Lasciami, pria di nuocerle
 Nel fuoco volerei.
 Abbraccio te per lei; [Bacia Sus.
 Addio: così si fa.
 [Sulta nel giardino. Sus. spaurita, si getta
 un momento sopra una sedia; poi s' alza,
 e guarda dalla finestra.
 Sus. Oh! guarda il demonietto, "come fugge!"
 Entriam nel gabinetto;
 Venga poscia il Gradasso, io qui l' aspetto.
 [Entra nel gabinetto.

SCENA XI.

La Contessa, il Conte, poi gli altri a suo tempo.
 Il Conte porta in mano una leva per aprir l' uscio
 del gabinetto, la quale posa sopra la tavola,
 mentre esamina intorno la stanza.

IL C. Tutto è come il lasciai.. volete dunque
 Aprir voi stessa, o deggio.. LA C. Ahimè!
 fermate,

E ascoltatevi un poco:

Mi credete capace

Di mancare al dover? IL C. Come vi piace.

Entro a quel gabinetto;

Chi sta chiuso vedrò. LA C. Sì, lo vedrete..

Ma uditemi tranquillo. [Turbata.

IL C. Non è, dunque, Susanna? [Alterato.

LA C. E un fanciullo. IL C. Un fanciul. LA C.
 Sì, Cherubino.

IL C. (E mi fara il destino
 Ritrovar questo paggio in ogni loco?)
 Come! Non è partito?.. Scellerati!
 Ecco i dubbj spiegati; ecco l' imbroglio,
 Ecco il raggiro, onde m' avverte il foglio.
 Esci ormai, garzon malnato;

[al gabinetto.

Sciagurato, non tardar!

LA C. Ah! signore, quel furore,
 Per lui fammi il cor tremar!

IL C. E d' opporvi ancora osate?

CHE. Leave me; before hurting her I would
 fly into the fire. I salute you for her; (kisses
 Sus.) Adieu! This is the way.

[Leaps into the garden. Sus. frightened,
 throws herself for a moment into a chair;
 then rises, and looks through the window.

Sus. O see the little devil, "how he runs!" I
 now shall go into the closet; then let the fury
 come, I am ready for him here.

[Goes into the closet.

SCENE XI.

The Countess, the Count, then the others in their
 turn. The Count brings an iron crow to break
 the closet-door open; he lays it on the table, then
 searches the room.

COU. Every thing is as when I went away: will
 you then open the door yourself, or must I?

THE C. Alas! Stop, and hear me a little: do
 you think me capable of failing in my duty?

COU. As you like. I will see who is shut up
 in that closet. THE C. Yes, you shall—But

hear me coolly—(confused). COU. Then it is
 not Susanna? (angrily). THE C. It is a boy.

COU. A boy! THE C. Yes, Cherubino. COU.
 (And will my unlucky stars make me find this

Page every where?) How! Is he not set out?
 —Wretches!—Here are my suspicions verified;

this is the scheme, this is the plot that I am
 warned of by the letter.

Come out, wicked boy; (towards the closet)
 wretched fellow, delay not!

THE C. Ah, sir! that rage makes me tremble for
 him!

COU. And do you still dare oppose? THE C.
 No, hear me!

- LA C. No, sentite! IL C. Via parlate.
 LA C. Giuro al ciel che ogni sospetto..
 [tremando.
 E lo stato, in che il trovate..
 Sciolto il collo, nudo il petto..
 IL C. Sciolto il collo, nudo il petto!
 LA C. Per vestir feminee spoglie..
 IL C. Ah! comprendo, indegna moglie,
 Mi vo' tosto vendicar.
 [Prende infuriato la leva.
 LA C. Mi fa torto quel trasporto,
 M' oltraggiate a dubitar.
 IL C. Qua la chiave. LA C. Egli è innocente..
 Voi sapete.. IL C. Non so niente.
 Va lontan dagli occhj miei,
 Un' infida, un' empia sei,
 E mi cerchi d' infamar.
 LA C. Vado sì..ma.. IL C. Non ascolto.
 LA C. Non so rea.. IL C. Vel leggo in volto.
 [Gli dà la chiave.
 a 2.
 Mora, mora, e più non sia
 Rea cagion del mio penar.
 LA C. (Ah! la ceca gelosia
 Qualche eccesso gli fa far.)
 [Il Conte apre la porta; la Contessa si getta affannosa sopra una sedia, coprendosi gli occhi. Susanna esce dal gabinetto con aria grave, ed ironica.
 LA C. & IL C. a 2. (Susanna!) Sus. Signore
 Perchè tal stupore!
 Il brando prendete.
 Il paggio uccidete,
 Vedetelo quà.
 LA C. a 3. (Che storia è mai questa!
 Susanna era là!)
 IL C. Che scuola! la testa!
 Girando mi va!
 Sus. Confusa han la testa,
 Non san come va.
 IL C. Sei sola? Sus. Guardate,
 Là ascoso sarà.

- COU. Come, speak. THE C. I swear by Heaven
 that any suspicion—(trembling)—and the condi-
 tion you will find him in—his neck and breast
 bare.—COU. His neck and breast bare! THE C.
 To put on woman's clothes. COU. Oh! I un-
 derstand—worthless wife! I will be revenged im-
 mediately. (Takes the crow in a rage.) THE C.
 That passion wrongs me; you offend me by your
 doubts. COU. Give here the key. THE C. He
 is innocent. You know—
 COU. I know nothing. Go far from my sight;
 you are a faithless and false woman, and seek my
 dishonour. THE C. Yes, I go—but—COU. I
 will not hear. THE C. I am not guilty.
 COU. I read it in your ace. (She gives him the key.)

a 2.

- Let him die, let him die, and be no longer the
 wicked cause of my sufferings.
 THE C. (Ah! blind jealousy will urge him to some
 catastrophe.)

[The Count opens the door; the Countess
 throws herself in a chair, overwhelmed
 with grief, covering her eyes. Susanna
 comes out of the closet with a grave and
 ironical air.

THE C. } a. 2. (Susanna!)

COU. }
 SUS. Sir, why such astonishment? Take your
 sword, kill the Page; see, he is here.

a 3.

THE C. (What can all this mean? Susanna now
 there!)

COU. (How deep! my head turns giddy!)

SUS. (Their heads are confused, they know not how
 it ended.)

COU. Are you alone? SUS. Look, he may be
 concealed there.

IL C. Guardiamo, guardiamo
Qui ascoso sarà.
[Entra nel gabinetto. Le Cont. si alza.]

LA C. Susanna, son morta,
Il fiato mi manca.
SUS. Più lieta, più franca
In salvo è di già.

[Il Conte esce confuso.]

IL C. (Che sbaglio mai presi
Appena la credo!)
Se a torto vi offesi
Perdono vi chiedo, [alla Cont.]
Ma far burla simile
E poi crudeltà!

LA C. } a 3. Le vostre follie
SUS. }

Non mertan pietà.

IL C. Io v'amo. LA C. Nol dite.

IL C. Vel giuro. LA C. Mentite.
Son l'empia, l'infida,
Che ognora v'inganna.

IL C. Quell'ira, Susanna,
M'ajuta a calmar!

SUS. Così si condanna
Chi può sospettar.

LA C. Ah! dunque la fede
D'un' anima amante
Sì fiera mercede
Doveva sperar.

[Sus. e il Con. pregano la Cont.]

SUS. Signora! IL C. Rosina!

LA C. Consorte crudele!
Più quella non sono.
Ma il misero oggetto
Del vostro abbandono,
Che avete diletto
Di far disperar.
a 3.

SUS. (Confuso, pentito [piano alla Cont.]
E troppo punito;

Abbate pietà?)

LA C. Soffrir sì gran torto
Quest' alma non sa

COU. Let us look, let us look; he may be concealed here.

[Goes into the closet; the Cou. rises.]

THE C. Susanna, I am dead! my breath is gone!

SUS. Be more cheerful; take courage, he is safe.
[The Cou. comes out, confused.]

COU. (What a mistake I made! I can hardly believe it!) If I have wronged you, I beg your pardon (to the Countess); but such jokes are too cruel.

THE C. Your follies deserve no pity. COU. I love you.

THE C. Do not say so. COU. I swear it. THE C. 'Tis false; I am the false, faithless woman, that always deceives you. COU. Susanna, help me to appease this anger!

SUS. Who is capable of suspicion, must be punished so.

THE C. Ah! then the faith of one who loves was to expect such cruel return.

[Sus. and the Count entreat the Countess.]

SUS. Madam! COU. Rosina! THE C. Cruel husband! I am no more the same, but am the unfortunate object of your contempt, which you delight in driving mad.

a 3.

SUS. (Confused and repenting, (in a low voice to the Countess,) he is punished too much; have pity.)

THE C. I cannot bear so great a wrong.

IL C. Ma il Paggio rinchiuso?
 LA C. Fu sol per provarvi.
 IL C. Mai i tremiti, i palpiti?
 LA C. Fu sol per burlarvi.

[Il Con. mostra la lettera.

IL C. Ma un foglio sì barbaro!
 LA C. Di Figaro è il foglio,
 E a voi, per Basilio..

IL C. Ah! perfido! io voglio..

LA C. Perdono non merita
 Chi agli altri nol dà.

IL C. Ebben, se vi piace,
 Comune è la pace,
 Rosina inflessibile
 Con me non sarà.

LA C. Oh! quanto Susanna,
 Son dolce di core!

[Dà la mano al Conte.

Di donna al furore,
 Chi più crederà!

Sus. Cogli uomin, Signora,
 Girate, volgete,
 Vedrete, che ognora
 Si cade poi là.

IL C. Guardatemi. LA C. Ingrato!
 Ho torto; mi pento!
 Da questo momento

la
 a s. Quest' alma a conoscer mi
 vi

Apprender potrà.
 Vien Figaro.

FIG. Signore, di fuori
 Son già i suonatori;
 Le trombe sentite,
 I piferi udite;
 Tra canti, tra balli
 De' vostri vassalli
 Corriamo, voliamo
 Le nozze a compir.

[Partendo, il Conte lo ferma.

IL C. Pian piano, men fretta.
 FIG. La turba m' aspetta.

COU. But the Page locked up? THE C. It was only to try you. COU. But the trembling, the agitation?

THE C. Only to laugh at you.

[The Count shews the letter.

COU. But so cruel a letter? THE C. It is by Figaro, and to you by Basilio. COU. Wretches! I will—THE C. He is undeserving of pardon, that will not grant it to others. COU. Well, if you like, the peace shall be general; Rosina will not be inexorable with me. THE C. Oh Susanna, how tender-hearted I am! (gives her hand to the Count.) Who will believe any more the anger of a woman?

Sus. Madam, with the men, turn and twist the business as you please, you will see that it always ends so.

COU. Look at me. THE C. Ungrateful man!
 COU. I am in the wrong; I repent from this moment—

her.
 a s. This soul may learn to know me.
 you.

Enter Figaro.

FIG. Sir, the musicians are already arrived; hear the trumpets! hark—the fifes!—let us run, let us fly to celebrate the wedding, in singing and dancing with your vassals.

[As he goes the Count stops him.

COU. Gently, gently, do not be in haste. FIG. The people expect me.

- IL C. Un dubbio toglietemi
In pria di partir.
- LA C. }
SUS. } a 3. (La cosa è scabrosa,
FIG. } Com' à da finir!)
- IL C. (Con arte le carte
Convien qui scoprir.)
- IL C. Conoscete, signor Figaro,
Questo foglio chi vergò?
[Mostra la lettera a Fig.]
- FIG. Nol conosco. SUS. } a 2 Nol conosci?
IL C. }
- FIG. Nol conosco, no, no, no.
SUS. E nol desti a Don Basilio?
LA C. Per recarlo. . . tu c' intendi.
FIG. Non v' intendo; oibò! oibò!
SUS. E non sai del damerino,
Che stasera nel giardino. . .
- IL C. Già capisci. . . FIG. Io nulla so!
IL C. Cerchi invan difesa, e scusa,
Il tuo ceffo già t' accusa,
Vedo ben, che vuoi mentir.
- FIG. Mente il ceffo, io già non mento.
- LA C. } a 2. Il talento auguzzi invano;
SUS. } Palesato abbiam l' arcano,
Non v' è nulla da ridir.
- IL C. Che rispondi? FIG. Niente, niente.
IL C. Dunque accordi? FIG. Non accordo.
- LA C. } a 2. Eh! via chetati, balordo,
SUS. } La burletta hai da finir.
FIG. Per finirla lietamente
All' usanza teatrale,
Un' azion matrimoniale
Noi faremo ora seguir.
- LA C. } a 2.
SUS. } Deh! signor, nol contrastate,
IL C. } Consolate i miei desir
Marcellina, Marcellina,
Quando tardi a comparir!

- COU. Before you go, rid me of a doubt.
- THE C. }
SUS. } a 3. (It is a knotty point; how is it to
FIG. } end?)
- COU. (With skill I must play my cards.)
[Shows the letter to Fig.]
- COU. Do you know, Mr. Figaro, who wrote this
letter?
- FIG. I do not.
- SUS. } a 2. You do not?
COU. }
- FIG. I do not know it, no, no, no, SUS. And did
you not give it to Don Basilio?
- THE C. To deliver it—you understand us. FIG. I
do not understand you, no, no, no, no! SUS.
And you do not know of the young spark, who
this night in the garden—COU. You make out
now—FIG. I know nothing! COU. 'Tis in vain
for you to defend yourself and seek excuses; your
face accuses you already; I see you want to lie.
FIG. My face lies, not I.
- THE C. } a 2. 'Tis in vain for you to sharpen your
SUS. } wit; we have discovered the secret;
there is no reply. COU. What do you answer?
- FIG. Nothing, nothing.
- COU. Then you agree? FIG. I do not agree.
- THE C. } a 2. { Come, have done, mad fellow, you
SUS. } must finish the farce.
- FIG. To finish it joyfully, according to theatrical
custom, we shall have a matrimonial entertain-
ment: follow now.
- a 3.
- THE C. } a 2. Pray, Sir, do not oppose it; make me
SUS. } happy by granting my wishes!
- COU. Marcellina, Marcellina, how long you are
a-coming!

[Viene Antonio, mezzo ubriaco, portando un vaso di viole co' gambi schiacciati.]

ANT. Ah! signore, signor. IL C. Cos' è stato?

ANT. Che insolenza! chi il fece? chi fu?

LA C.

IL C. } a 2. Cosa dici? cos' hai? cos' è nato?

FIG.

SUS. } a 2. Cosa dici? cos' hai? cos' è nato?

ANT. Ascoltate. a 4. Via parla, di su.

ANT. Dal balcone che guarda in giardino.

[al Cont.]

Mille cose ogni dì gettar veggio,

E pocanzi, può darsi di peggio!

Vidi un uom, signor mio, gettar giù.

IL C.

LA C. } a 3. Dal balcone? ANT. Vedete i garofani.

SUS.

IL C. } a 2. (Su, Figaro all' erta.

IL C.

(Cosa sento!) LA C. } a 2. (Costui ci

LA C.

SUS. } a 2. (Costui ci sconcorta!)

LA C.

SUS. } a 3. (Quel briaco che venne a far qui!)

FIG.

IL C. Dunque un uomo?.. ma doy' è egli gito?

[ad Ant.]

ANT. Ratto ratto il birbone è fuggito,

E ad un tratto di vista m' uscì.

[Sus. piano a Fig.]

SUS. (Sai che il paggio?)... FIG. (So, tutto!)

Ah!.. ah!.. [ridendo]

IL C. Tacilà, tacilà! ANT. Cosa ridi?

FIG. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! IL C. Tacilà.

FIG. Tu sei cotto dal sorgere del dì. [ad Ant.]

IL C. Or ripetimi: un uom dal balcone?

[ad Ant.]

ANT. Dal balcone. IL C. In giardino?

In giardino. ANT.

LA C.

SUS. } a 3. Ma, signore, se in lui parla il vino?

FIG.

[Enter Antonio half drunk, bringing a pot of violets, with the stalks broken.]

ANT. Ah! sir, sir!

COU. What is the matter? ANT. What impudence! who did it? who was it?

THE C.

COU. } a 4. What do you say? what is the

FIG. } matter with you? what has happened?

SUS.

ANT. Hear me. a 4. Come, speak out. ANT.

From the balcony that looks into the garden, (to the Count) I see a thousand things thrown down; and not long ago, (can they do worse?)

I saw a man, sir, thrown out.

COU.

THE C. } a 3. From the balcony?

SUS.

ANT. See the pinks. COU. In the garden!

THE C. } a 2. (Now, Figaro, look sharp.) COU.

SUS. } a 2. What do I hear?

THE C.

SUS. } a 2. (This fellow puts us out.)

THE C.

SUS. } a 3. (What is that drunken man come to do here?)

FIG.

COU. Then a man—but where is he gone? (to

Ant.) ANT. The scoundrel ran away full speed, and I lost sight of him in a moment. (Sus.

whispers to Fig.) SUS. (You know that the Page?) FIG. I know all; ha! ha! (laughing.)

COU. Silence there, silence there! ANT. Why do you laugh? FIG. Ha! ha! ha! ha! ha!

COU. Silence there. FIG. You are half-seas over by day-break (to Ant.) COU. Now tell me

again—a man from the balcony? (to Ant.) ANT. From the balcony—COU. In the garden? ANT.

In the garden.

THE C.

SUS. } a 3. But, sir, if it is the wine that

FIG. } speaks in him.

- IL C. Segui pur: nè tu in volto il vedesti?
 ANT. No, nol vidi. LA C. } a 2. (Olà, Figaro, all'erta!)
 SUS. }
 FIG. Via piagnone, sta zitto una volta. [ad Ant.
 Per tre soldi far tanto tumulto!
 [Accennando i fiori.
 Giacchè il sotto non può stare occulto,
 Son io stesso saltato di lì.
- IL C. } a 2. Chi? vio stesso? LA C. } a 2. (Che
 ANT. } testa! che
 SUS. } ingegno!
 FIG. Che stupore? IL C. (Ah! creder nol
 posso!)
 ANT. Come mai diventaste sì grosso?
 Dopo il salto non eri così.
 FIG. A chi salta succede così.
- ANT. Chi il direbbe? LA C. } a 2. Ed insisti?
 SUS. } che pazzo!
 [ad Ant.
 IL C. Tu che dici? ANT. A me parve il ragazzo.
- IL C. } Cherubin? LA C. } a 2. (Maledetto!)
 SUS. } FIG. Esso appunto
 Per la posta a covallo qui giunto
 Da Siviglia, egli fosse sarà!
- ANT. Questo no, questo no, che il cavallo
 Io non vidi saltare di là.
- IL C. Che pazienza! Finiam questo ballo.
- LA C. } a 2. (Come mai, giusto ciel, finirà?)
 SUS. }
 IL C. Dunque tu?... FIG. Saltai giù. IL C. Ma
 perchè?
- FIG. Il timor... IL C. Che timor? FIG. Là
 rinchiuso;
 Aspettando quel caro vesetto—
 Tippe—tappe—un susurro fuor d'uso—
 Voi gridaste—lo scritto biglietto—
 Saltai giù dal balcone confuso,
 E stravolto m'ho un nervo del piè.
 [Fregandosi il piede; Ant. cava
 fuori delle carte.

- COU. Go on then;—and did not you see his
 face? ANT. No, I do not.
- THE C. } a 2. (Mind, Figaro, look sharp!)
 SUS. }
- FIG. Come, crying booby, hold your tongue;
 (to Ant.) to make such a noise for three-pence!
 [Pointing to the flowers.
 Since it can no longer be concealed, it was I
 who jumped down from there.
- COU. } a 2. Who? You, yourself?
 ANT. }
- THE C. } a 2. What a head! how clever!
 SUS. }
- FIG. Why wonder? COU. (Oh, I cannot believe
 it!) ANT. What has made you become so
 big? You were not so after the jump. FIG.
 It happens so to people who jump. ANT.
 Who would suppose it?
- THE C. } a 2. And do you insist? What a mad-
 SUS. } man!
 [to Ant.
 COU. Well, what is it you say? ANT. He
 seemed to me to be the boy. COU. Cherubino?
- THE C. } a 2. (Curse him!)
 SUS. }
- FIG. He is just come from Seville, and is arrived
 here—perhaps 'tis he! ANT. Not so, not so,
 for I did not see the horse jump down. COU.
 What patience! Let us finish this dance.
- THE C. } a 2. (Good Heavens! how will it end?)
 SUS. }
- COU. Then you? FIG. I jumped down. COU.
 Why then? FIG. Fear. COU. Of what?
 FIG. Shut up there, waiting for that dear
 pretty face—Knock, knock—an unusual noise
 —You cried out—The note that was written
 —I leaped down from the balcony in my con-
 fusion, and have sprained my foot.
 [Rubs his foot; Ant. pulls out some papers.

ANT. Vostrè duique saran queste carte,
Che perdeste... IL C. Olà! porgile a me.
[Ant. gliele dà.]

FIG. (Sono in trappola!) LA C. (Figaro all' erta!)
SUS. }

IL C. Dite un po' questo foglio cos' è?
[Mostrando glielo da lontano.]

FIG. Tosto il dico... ne ho tanti, aspettate.
[Cava di tasca molte carte, e le esamina.]

ANT. Sarà forse il sommario dei debiti.

FIG. No, la lista degli osti. IL C. Parlate
(a Fig.) E tu lascialo. (ad Ant.)

LA C. } Lascialo, e parti.
SUS. }

ANT. Parto sì, ma se torno a trovarvi....

FIG. Vanne, vanne, non temo di te.
[Ant. parte: il Conte mostra ancora il
foglio; e la Cont. vede ch'è la patente.]

IL C. Dunque? LA C. (Oh ciel! la patente.)

SUS. (Giusti Dei! la patente!) (a Fig.) IL C.
Coraggio. (a Fig.)

FIG. Oh che teste! quell'è la patente.
Che pocanzi il fanciullo mi diè.

IL C. Perchè fare? FIG. Vi manca. IL C. Vi
manca?

LA C. (Il suggello.) SUS. (Il suggello, il sug-
gello.)

FIG. E l'usanza di provi il suggello.

IL C. a 3. (Questo birbo mi toglie il cervello!
Tutto, tutto è mistero per me!)
[Gualcise il foglio.]

LA C. } a 2. Se mi salvo da questa tempesta,
SUS. }

FIG. (Sbuffa invano, la terra calpesta,
Poverino! ne sa men di me.)

[Vengono Bartolo, Marcellina, e Basilio.]

MAR. } a 3. Voi, signor, che giusto siete,
BAR. }

BAS. } Ci dovete ora ascoltar.

ANT. Then these papers are yours, which you
dropped? COU. Here! Give them to me.
[Ant. gives them to him.]

FIG. (I'm caught!) THE C. } a 2. (Figaro, mind!)
SUS. }

COU. Tell me a little, what is this paper?
[Shewing it him at a distance.]

FIG. I shall tell it immediately—I have so many,
stay.

[Pulls many papers out of his pocket, and examines
them.]

ANT. Perhaps it is the list of his debts. FIG. No,
it is that of his guests. COU. Speak, (to Fig.)

And, you, leave him (to Ant.)

THE C. } a 2. Leave him, and go.
SUS. }

ANT. I go; yes, but if I find you again—FIG. Go,
go, I do not fear you.

[Exit Ant.; the Count shews the paper, and the
Countess sees it is the commission.]

COU. Then? THE C. (O Heavens! the com-
mission.) (Whispering to Sus.) SUS. (Just

Heavens! the commission!) (to Fig.) COU.
Cheer up. (to Fig.)

FIG. O what a head! That is the commission,
which that boy gave me not long ago.

COU. To do what? FIG. It wants— COU. It wants?

THE C. (The seal.) SUS. (The seal, the seal.)
FIG. It is usual to put the seal to it.

[Softly to Fig.]
a 3.
COU. This rogue turns my brain! All, all is mys-
tery for me!

[He twists and rumples the paper about.]

THE C. } a 2. (If I save myself from this storm, I
SUS. } shall never be wrecked!)

FIG. (In vain the poor fellow raves and stamps, he
knows less about it than I.)

[Enter Bartolo, Marcellina, and Basilio.]

IL C. } a 4. (Son venuti a vendicarmi,
E mi sento consolar!)

LA C. }
SUS. } a 3. Son venuti a sconcertarmi,
FIG. }

Qual rimedio ritrova?

FIG. Son tre stolidi, tre pazzi, [al Con.
Cosa mai vengono a far?

IL C. Pian pianin, senza schiamazzi
Dica ognun quel che gli par.

MAR. Un impegno nuziale [al Con. Fig.
Ha costui con me contratto,
E pretendo che il contratto
Deva meco essettuar.

LA C. } a 2. Come! come? IL C. Olà! silenzio!

SUS. } Io son qui per giudicar.

BAS. Io com' uomo al mondo cognito
Vengo qui per testimonio,
Del promesso matrimonio
Con prestanza di danar.

LA C. }
SUS. } a 3. Son tre matti, son tre matti!

FIG. }
IL C. Ehi? silenzio! lo vedremo,
Il contratto leggeremo,
Tutto in ordin deve andar.

LA C. }
SUS. } a 3. (Son confus^a, son stordit^a!
FIG. } o, o!

Disperat^a, sbalordit^a!
o, o!

Certo un diavol dell' inferno
Qui gli ha fatti capitar!

IL C. }
MAR. } a 4. (Che bel colpo! che bel caso!)
BAR. }
BAS. }

E cresciuto a tutti il naso!
Qualche Nume a noi propizio
Qui ci ha fatti capitar!

Fine dell' Atto Primo.

MAR. }
BAR. } a 3. You, sir, who are just, must hear
BAS. } us now.

IL OTTA

a 4.

COU. (They are come to revenge me, and I
feel myself comforted!)

THE C. }
SUS. } a 3. (They are come to put me out;
FIG. } what remedy can I find?)

FIG. They are three stupid ones, three madmen,
(to the Count.) What can they be coming
about? COU. Softly and gently, without con-
fusion, let every one say what he likes. MAR.
This man has signed articles of marriage with
me, (to the Count, speaking of Figaro,) and I
demand the performance of it.

THE C. } a 2. How! how!

SUS. }
COU. Mind there! be silent! I am here to judge.

BAS. I, as a man known to the world, come here
as a witness of the promise of marriage and
money lent.

THE C. }
SUS. } a 3. They all three are mad, they are
FIG. } all three mad.

COU. Mind! be silent! We shall see it, we
shall read the articles, all must proceed regu-
larly.

THE C. }
SUS. } a 3. (I am confused, I am astonished!
FIG. } in despair, and confounded!)

(Certainly some devil from Tartarus has sent
them here!)

COU. }
MAR. } a 4. (What a fine blow! What a fine
BAR. } case!)
BAS. }

They are all out of countenance! Some pro-
pitious deity has sent us here,

End of the First Act.

ATTO II.

SCENA I.

Gran Sala, ornata per una Festa Nuziale.

Il Conte che passeggia turbato, e riflessivo; poi la Contessa e Susanna in fondo.

IL C. "CHE imbarazzo è mai questo! Un foglio anonimo..
" La cameriera in gabinetto chiusa..
" La padrona confusa.. un uom che salta
" Dal balcone in giardino..
" Non so cosa pensare!"

[Vengono la Cont. e Sus.]

LA C. Via fatti core, digli
Che t'attenda in giardino.

IL C. Saprò se Cherubino
Era giunto a Siviglia; e a tale oggetto
Ho mandato Basilio. Sus. Oh Dio! non
oso!

LA C. Pensa che sta in tua mano il mio riposo.

IL C. E Susanna! Chi sa ch'ella tradito
Abbia il segreto mio..

Oh! se à parlato, a Figaro
Farò sposar la vecchia. Sus. (Marcellina!)

[Sus. si avvanza.]

Signor! IL C. Cosa bramate?

Sus. Mi par che siate in collera.

ACT II.

SCENE I.

A large room fitted up for a wedding.

The Count walks up and down with an air of trouble and reflection; then the Countess and Susanna at the further end.

Cou. "WHAT perplexity is this! An anonymous letter—the maid locked up in the closet—the mistress in confusion—a man jumps from the balcony into the garden—I know not what to think!" (The Countess and Susanna come forward.)
THE C. Come, take courage, tell him to expect you in the garden. Cou. I shall know if Cherubino was arrived at Seville; for that purpose I sent Basilio. Sus. Oh Gods! I dare not! THE C. Remember that my peace of mind is in your hands. (Withdraws.) Cou. It is Susanna! who knows whether she has not betrayed my secret?—Oh! if she has spoken, I will make the old woman marry Figaro.
Sus. (Marcellina!) (Sus. comes forward.) Sir.
Cou. What do you want? Sus. You seem angry.

IL C. Volete qualche cosa?
 Sus. Signor, la vostra sposa
 Ha i soliti vapori,
 E vi chiede il vasetto degli odori.
 IL C. Prendete. Sus. Or vel riporto. IL C. Ah
 no! potete
 Ritenerlo per voi
 Sus. Per me, signore? Questi non son mali
 Da donne triviali.
 IL C. Un amante che perde il caro sposo, [ironica.
 Sul punto d' ottenerlo..
 Sus. Pagando Marcellina colla dote
 Che voi mi prometteste..
 IL C. Ch' io vi promisi! quando?
 Sus. Credea d' averlo... inteso..
 IL C. Sì... se... avete voluto
 Intendermi voi stessa. Sus. E mio... dovere..
 E quel di sua Eccellenza... è il mio volere.
 IL C. Crudel! perchè finora
 Farnai languir così?
 Sus. Signor, la donna ognora
 Tempo à di dir di sì.
 IL C. Dunque, in giardin verrai?
 Sus. Se piace a voi, verrò.
 IL C. E non mi mancherai?
 Sus. No non, vi mancherò.
 IL C. Mi sento dal contento
 Pieno di gioia il cor!
 Sus. (Scusatemi se mento,
 Voi che intendete amor.)
 IL C. Ma la Contessa attenderà il vasetto.
 Sus. Eh, fu solo un pretesto,
 Parlato non avrei senza di questo.
 IL C. Carissima! Sus. Vien gente. IL C. (E
 mai senz' altro!) [Parte.
 Sus. Forbitevi la bocca, signor scaltro.
 [Parte, ma Fig. l' incontra.
 FIG. Ehi, Susanna, ove vai!
 Sus. Taci; senz' avvocato
 Hai già vinta la causa. FIG. C'è nato?

Cou. Do you want any thing? Sus. Your lady
 has her usual vapours, and begs for the smelling-
 bottle.

Cou. Take it. Sus. I shall bring it back imme-
 diately. Cou. Oh no, you may keep it for your-
 self. Sus. For me, Sir? those are not complaints
 for women of low estate. Cou. An affectionate
 girl who loses her beloved promised husband
 (ironically) on the point of having him—Sus.
 Paying Marcellina with the portion that you pro-
 mised me— Cou. That I promised you! when?
 Sus. I thought I heard it— Cou. Yes.—If—you
 would have listened to me yourself. Sus. It is my
 —duty—and your Lordship's pleasure—is mine.

Cou. Cruel maid! why make me languish thus
 till now?

Sus. Sir, a woman is always in time to say Yes.

Cou. Then you will come to the garden?

Sus. If it pleases you, I will come.

Cou. And you will not disappoint me?

Sus. No, I will not disappoint you.

Cou. I feel my heart delighted, and filled with joy.

Sus. (Ye who know what love is, pardon me if I
 deceive.)

Cou. But the Countess is waiting for the box.

Sus. Oh, it was only a pretence; without this I
 should not have spoken. Cou. You are quite cer-
 tain! Sus. Somebody is coming. Cou. (She is
 mine without doubt!) [Exit.

Sus. You'll lose your trouble, Mr. fox, (Exit,
 but is met by Fig.)

FIG. Here, Susanna, where are you going?
 Sus. Hush! without any attorney you have already
 won your cause. FIG. What has happened?

[*Sus. fugge; Fig. la segue; il Con. che ha sentite dal fondo le ultime parole, torna.*]

IL C. Hai già vinta la causa!.. Cosa sento!
 In qual laccio cadea!.. Perfidi! io voglio
 In tal modo punirvi.. a piacer mio
 La sentenza sarà.. Ma se pagasse
 La vecchia pretendente?
 Pagarla? in qual maniera?.. E poi v'è
 Antonio,
 Che all' incognito Figaro ricusa
 Di dare nipote in matrimonio..
 Coltivando l' orgoglio
 Di questo mentecato..
 Tutto giova a un raggio; il colpo è fatto.
 Vedrò, mentr' io sospiro,
 Felice un servo mio?
 E un ben che invan desio,
 Ei posseder dovrà!
 Vedrò per man d' amore
 Unita a un vile oggetto
 Chi in me destò un affetto,
 Che per me poi non ha!
 Ah no! lasciarti in pace
 Non vo' questo contento;
 Tu non nascesti, audace,
 Per dare a me tormento,
 E forse ancor per ridere
 Di mia infelicità?
 Già la speranza sola
 Della vendetta mia
 Quest' anima consola,
 E giubillar mi fa!

SCENA II.

Mentre il Conte sta per partire, vede arrivar Don Curzio, che parla con Figaro, Marcellina, e Bartolo; indi Susanna.

D. Cu. E deci-isa la li-te:
 O pagarla, o sposarla.

[*Sus. runs; Fig. follows her; the Count, who heard the last words from a distance, comes back.*]

COU. You have already won your cause!—what do I hear? In what a snare was I falling!—False-hearted both! I will punish you in such a manner—the sentence shall be according to my pleasure—But, if he paid the old pretender! pay her? how?—Besides, there is Antonio, who refuses to give a niece in marriage to the unknown Figaro—in feeding the pride of this booby—All is useful in a scheme; the blow is struck.

Shall I see a servant of mine happy while I sigh?
 and is he to possess a treasure I wish for in vain?

Shall I see joined, by the hands of Love, to an unworthy object, one who excited a passion in me, which she does not feel in return?

O no! I will not leave you such happiness in peace; bold man, you were not born to give me torment, and perhaps afterwards laugh at my misery!

The mere hope of revenge comforts me, and fills me with joy.

SCENE II.

While the Count is going, he sees Don Curzio coming, who is speaking with Figaro, Marcellina, and Bartolo; then Susanna.

D. Cu. The su-uit is de-ci-ided: or pay her, or marry her.

- IL C. "E giusta la sentenza;
"O pagare, o sposar, bravo Don Curzio!"
- FIG. Son gentiluomo, e senza
L'assenso de' miei nobili parenti....
- IL C. Dove sono? chi sono? D. CU. Il tee-sti-
monio?
- FIG. L'oro, le gemme, i ricamati panni,
Che ne' più teneri anni
Mi ritrovarò addosso i masnadieri,
Sono gl'indizj veri
Di mia nascita illustre, e soprattutto
Questo al mio braccio impresso geroglifico.
- MAR. Una spatola impressa al braccio destro?
[*va per alzar la manica.*]
- FIG. A voi chi il disse? MAR. O Dio!
E desso. FIG. E ver son io.
- D. CU. Chi-i? IL C. Chi? BAR. Chi? Raffaello!
- BAR. Ei ladri ti rapir? FIG. Presso un castello.
- BAR. Ecco tua madre. (di Mar.) FIG. Balia.
BAR. No, tua madre.
IL C. (Sua madre!) FIG. (Cosa sento!) MAR.
Ecco tuo padre. [mostrando Bartolo.]
- MAR. Riconosci in questo amplesso
Una madre, amato figlio. [si abbracciano.]
- FIG. Padre mio, fate lo stesso,
Non mi fate più arrossir.
- BAR. Resistenza la coscienza
Far non lascia al tuo desir.
- D. CU. E-ei su-uo pa-adre? e-ella su-ua ma-adre?
[*come sopra.*]
- IL C. (Son smarrito, son stordito!)
[*al Con. che lo spinge.*]
- D. CU. L'ime-neco non può ò se-guir.
- MAR. Figlio amato! FIG. Cara madre!
- BAR. Caro figlio! FIG. Amato padre!
- IL C. (Meglio è assai di qua partir!)
[*Partendo, vien Sus. con una borsa in mano di
denari, e lo trattiene.*]
- SUS. Alto, alto, signor Conte,

COU. "The sentence is just; or pay or marry;
"well done, Don Curzio." FIG. I am a gentle-
man, and without the consent of my noble rela-
tives— COU. Where am I? who am I?

D. CU. The proo-oof? FIG. The gold, jewels,
embroidered clothes, which in my infancy the rob-
bers found upon me, are the true indications of my
noble birth, and particularly this hieroglyphic
printed on my arm, (*goes to turn up his sleeve.*)

MAR. A spatula printed on your right arm;
(*with eagerness.*)

FIG. Who told it you? MAR. O Gods! 'tis he.
FIG. It is true I am myself. D. CU. Who-o?
COU. Who? BAR. Who, Raffaello? and the
thieves carried you away? FIG. Near a castle.
BAR. Behold your mother! (*pointing to Mar.*)

FIG. Nurse. BAR. No, your mother. COU.
(His mother!)

FIG. (What do I hear?) MAR. Behold your
father! (*shewing Bartolo.*)

MAR. Beloved son, know your mother by this
kiss! (*they embrace.*)

FIG. My father, do the same, do not make me
blush any longer. BAR. Conscience does not let
me oppose your wish, (*as above.*) D. CU. He-e
hi-is father? She-e hi-is mother? (*To the Cou.
who pushes him.*) COU. I am surprised, I am asto-
nished! D. CU. The mar-ri-age can-no-ot take
place. MAR. Beloved son! FIG. Dear mother!
BAR. Dear son! FIG. Beloved father!

COU. (It is much better for me to go!) (*As he
goes, Sus. comes in with a purse of money in her hand,
and stops him.*)

SUS. Stop, stop, Count! A thousand pistoles are

Mille doppie son qui pronte,
A pagar vengo per Figaro,
Ed a porlo in libertà.

IL C. }
D. Cu. } a 2. Non sappiamo com'è la cosa,
Osservate un poco là.

[Accennando Fig. abbracciato con
Marcellina.

Sus. Già d'accordo con la sposa!
Giusti Dei! che infedeltà!
[Vuol partire; Fig. la trattiene.
Lascia, inquo! FIG. No, t'arresta;
Senti, o cara— Sus. Senti questa.

[Gli dà uno schiaffo.

a 6.

(Fremo! smanio di furore
Una vecchia me la fa!)
IL C. (Fremo! smanio dal furore
Il destino me la fa!)
D. Cu. (Freme smania da - al fu - uro - ore
Il destino gliela fa!)

MAR. }
FIG. } a 3. E un effetto di buon cuore,
BAR. } Tutto amore è quel che fa.

MAR. Lo sdegno calmate

Mia cara figliuola,
Sua madre abbracciate,
Che or vostra sarà.

Sus. Sua madre? a 4. Sua madre?
Sus. Tua madre? FIG. Mia madre,
E questi è mio padre,

Che a te lo dirà.

[di Bart.

Sus. }
MAR. } a 4. Al dolce contento—di questo momento
FIG. } Quest' anima appena—risistere or sa!
BAR. }

IL C. }
D. Cu. } a 2. Al fiero tormento—di questo mo-
mento

Quest' anima appena—risistee or sa.

[Il Con. e D. Cu. partono.

ready here, and I come to pay for Figaro, and
restore him his liberty. Cou. } We do not
D. Cu. } know how the business goes on: look there a
bit. (Pointing to Fig. who is embracing Mar.)
Sus. Already agreed with the bride! Just
Gods! what infidelity! (Going, Fig. stops her.)
Leave me, villain! FIG. No, stay; hear me,
my love—

Sus. Hear this one. (Gives him a slap.)

a 6.

(I fret, I rave with fury; an old woman plays me
a fine trick!)

Cou. (I fret, I rave with fury; fate plays me a
fine trick!)

D. Cu. (He frets, he raves with fu-ury; fate
plays him a fine trick!)

MAR. }
FIG. } a 2. It arises from goodness of heart;
BAR. } whatever he does is from love.

MAR. Be pacified, (to Sus.) my dear daughter;
embrace his mother, who now will be yours.

Sus. His mother? a 4. His mother?

Sus. Your mother?

FIG. My mother, and this is my father, (point-
ing to Bar.) who will tell it you.

a 6.

Sus. }
MAR. } a 4. To the sweet content of this mo-
ment my mind can hardly resist.
FIG. }
BAR. }

Cou. }
D. Cu. } a 2. To the fierce torment of this mo-
ment my mind can hardly resist.

[Exeunt the Cou. and D. Cu.

SCENA IV.

Susanna, Marcellina, Figaro, e Bartolo.

MAR. Prendi questo biglietto
Del denar che a me devi, ed è tua dote.

Sus. Prendi ancor questa borsa. *[Lo dà, e gli altri.
ancora.]* BAR. È questa ancora.

FIG. Bravi! gettate pur, ch' io piglio ognora.

Sus. Voliamo ad informar di ogni avventura
[a Fig.
Madama e nostro zio.

Chi al par di me contento? FIG. Io.

BAR. Io. MAR. Io.

a 4. E schiatti il signor Conte al gusto mio!
[Partono.]

SCENA V.

Barberina, che tira per la mano Cherubino.

BAR. Andiamo, andiam, bel paggio; in cassa mia
Tutte ritroverai

Le più belle ragazze del Castello.

CHE. Ah! se il Conte mi trova,
Misero me! tu sai;

Che partito mi crede per Siviglia.

BAR. Odi: vogliamo adesso
Vestirti come noi:

Tutte insieme andrem poi

A presentar d' fiori a Madamina;

Fidati, Cherubino, e Barberina.
[Partono.]

SCENA VI.

La Contessa sola.

E Susanna non viene! Sono ansiosa

Di saper come il Conte

Accolse la proposta; alquanto ardito

Il progetto mi par. Ad uno sposo

Si vivace e geloso.

SCENE IV.

Susanna, Marcellina, Figaro, and Bartolo.

MAR. Take this note for the money you owe me,
it will be your portion, *(gives it and the others.)*

Sus. Take this purse too.

BAR. And this one also. FIG. Well done all!
throw and welcome, I shall always take.

Sus. Let us fly *(to Fig.)* to inform Madam and
our uncle of all that has happened. Who can be
as happy as I? FIG. I.

BAR. I. MAR. I. a 4. And may the Count go
mad with rage at hearing of my happiness!
[Exeunt.]

SCENE V.

Barberina, pulling Cherubino by the hand.

BAR. Come, come, my pretty Page; you will find
at my house all the prettiest girls of the Castle.

CHE. Oh, if the Count finds me I am undone!
You know he thinks me gone to Seville. BAR.
Hear me: we want to dress you like one of us;
we then shall all go to present some flowers to my
Lady. Cherubino, trust to Barberina. *[Exeunt.]*

SCENE VI.

The Countess alone.

THE C. And Susanna does not come! I am
anxious to know how the Count received the pro-
posal; the plan seems to me a bold one—to a hus-
band so quick and jealous—but what harm is it,

Ma che mal c'è? Cangiando i miei vestiti
 Con quegli di Susanna, e i suoi co' miei.
 Al favor della notte... oh cielo! e a quale
 Umil stato fatale io son ridotta
 Da un consorte crudel, che dopo avermi
 Con un misto inaudito
 D'infedeltà, di gelosia, di sdegno...
 Prima amata, indi offesa, e alfin tradita.
 Fammi or cercar da un mia serva aita!
 Dove sono i bei momenti
 Di dolcezza e di piacer!
 Dove andaro i giuramenti
 Di quel labbro menzogner!
 Perché mai, se in pianto e in pene
 Per me tutto si cangiò,
 La memoria del mio bene
 Dal mio sen non trapassò!
 Ah! se almen la mia costanza
 Nel languire amando ognor,
 Mi portasse una speranza
 Di cangiar l' ingrato cor!

[Parte.

SCENA VII.

*Il Conte, ed Antonio col cappello da ufficiale di
 Cherubino in mano.*

ANT. Io vi dico, signor, che Cherubino
 È ancora nel castello,
 E vedete per prova il suo cappello.

IL C. Ma come se a quest' ora
 Esser giunto a Siviglia egli dovria?

ANT. Scusate, oggi Siviglia è in casa mia.
 Là vestissi da donna, e là lasciati
 Ha gli altri abiti suoi.

IL C. (Perfidi!) ANT. Andiamo, e gli vedrete voi.

[Partono.

SCENA VIII.

La Contessa, e Susanna, che vengono insieme.

LA C. Cosa mi narri! E che ne disse il Conte?

in changing my dress with Susanna, and she putting on mine?—Favoured by night—O Heavens! to what state of humiliation am I reduced by a cruel husband! who, after having, with an unheard-of mixture of infidelity, of jealousy, of anger—First beloved, then offended, and at last betrayed. I am now compelled to employ the assistance of a servant of mine!

Where are fled those charming moments of sweetness and delight? where are flown the oaths of that false mouth?

Why, if all is changed to sorrow and tears, is not the remembrance of my happiness gone?

May my constancy in loving, though suffering, at least afford me a hope to change that ungrateful heart! [Exit.

SCENE VII.

The Count, and Antonio with Cherubino's regimental hat in his hand.

ANT. I tell you, sir, that Cherubino is still in the Castle; and, as a proof, here is his hat.

COU. How then, if by this time he ought to have been arrived at Seville? ANT. Pardon me, to-day Seville is in my house. He there put on a female dress, and has left there his own clothes.

COU. (Deceivers!) ANT. Let us go, and you will see them yourself. [Exeunt.

SCENE VIII.

Enter the Countess and Susanna together.

THE C. What do you tell me? And what did

- Sus. Gli si leggeva in fronte
Il dispetto e la rabbia.
- LA C. Piano, chè meglio or lo porremo in gabbia.
Dov'è l'appuntamento
Che tu gli proponesti?
- Sus. In giardino. LA C. Fissiamogli ora un loco.
- LA C. Scrivi, scrivi.
- Sus. Ch'io scriva? ma signora..
- LA C. Eh, scrivi, dico; tutto
Io prendo su me stessa. [Sus. vede.
- LA C. Canzonetta sull'aria
- Sus. ——— sull'aria.
- LA C. Che soave zefiretto.
- Sus. Zefiretto.
- LA C. Questa sera spirerà.
- Sus. Questa, &c.
- LA C. Sotto i pini del boschetto.
- Sus. Sotto, &c.
- LA C. } a 2. Ei già i resto capirà.
- Sus. } [Sus. piega il viglietto.
- Sus. Piegato è il foglio; or come si sigilla?
- LA C. Ecco prendi una spilla.
Servirà di sigillo... attendi... scrivi
Sul rovescio del foglio:
Rimandate il sigillo. [Sus. scrive.
- Sus. E più bizzarro
Di quel della patente.
- LA C. Presto, nascondi, io sento venir gente.

SCENA IX.

La Contessa e Susanna. Viene Cherubino in abito di contadinella; e Barberina con varie altre contadine, che portano dei mazzetti di fiori; po il Conte, ed Antonio in fondo; indi Figaro.

Cherubino e Barberina, a 2.

Ricevete, padroncina
Queste rose, e questi fior,
Che abbiám colti stamattina
Per mostrarvi il nostro amor.

the Count say about it? Sus. One could read on his face vexation and rage. THE C. Gently, we will catch him better now. Where did you propose to meet him? Sus. In the garden.

THE C. Let us now give him a place. Write—
Sus. I write? but madam—THE C. Come, write, I say; I take all upon me. (Sus. takes a chair.)

THE C. A song to the tune. Sus.—To the tune—THE C. Of Sweet Zephyr. Sus.—
Sweet Zephyr.

THE C. This night will marry—Sus.—Will marry.

THE C. Under the pines in the grove. Sus.—
The grove.

THE C. } a. 2. Of course, he will understand the
Sus. } a. 2. Certainly, remainder. (Sus. folds up the note.)

Sus. It is folded; now, how is it to be sealed?
THE C. Here, take a pin, it will serve for a seal
—Mind—write on the back, 'Send back the seal.'
(Sus. writes.)

Sus. It is more odd than that of the commission.
THE C. Be quick, hide it; I hear somebody coming.

SCENE IX.

The Countess and Susanna. Enter Cherubino dressed as a country girl; and Barberina, with several other country lasses, bringing nosegays; then the Count and Antonio at the further end; afterwards Figaro.

Cherubino and Barberina.

a 2.

Receive, my dear mistress, these roses and flowers,
which we gathered this morning to shew you
our love.

Siamo tante contadine,
E siam tutte poverine,
Ma quel poco che rechiamo
Ve lo diamo di buon cuor.

BAR. Queste sono, Madama,
Le ragazze de loco,
Che il poco ch' han vi vengono ad offrire,
E vi chiedono perdon del loro ardire.

LA C. Venite qua, datemi i vostri fiori.
[Prende il mazzetto di Cher. e lo
bacia in fronte. Il Con. e Ant. en-
trano, ed Ant. esamina le ragazze.]

Come arossi! Susanna, non ti pare
Che somigli ad alcuno? Sus. Al naturale!
[Ant. scopre Cher. Gli leva la cuffia,
gli pone il capello da ufiziale in
testa, e dice al Con.]

ANT. Eh! cospettaccio, questi è l'ufiziale.
LA C. (Oh stelle!) Sus. (Malandrino!) IL C.
Ebben, Madama?... [alla Cont.]
E perchè non partisti?

[a Cher. che si cava il cappello.]
CHE. Signor... IL C. Sarà punire
La tua disubbidienza.
Vien Figaro.

FIG. Signor, se trattenete
Tutte queste ragazze,
Addio festa, addio danza.

IL C. E che! vorresti
Ballar col piè stravolto? [ironica.]

FIG. Eh, non mi duol più molto.
Andiam, belle fanciulle.

LA C. (Come si caverà dall'imbarazzo?) [a Sus.]
SUS. Lasciate fare a lui. IL C. Per buona sorte
[a Fig.]

I vasi eran di creta. FIG. Senza fallo!
Andiamo, dunque, andiamo.

ANT. Ed intanto a cavallo
Di galoppo a Siviglia andava il paggio.

FIG. Di galoppo o di passo, buon viaggio.
Venite, belle giovani.

[Si sente la marcia in lontano.]
Ecco la marcia, andiamo,

We are country girls, and are all poor; but what
little we offer, we give you with a good heart.

BAR. Madam, these are the girls of this place,
who came to offer you what little they have, and
beg your pardon for their presumption. THE C.
Come here, give me your flowers.

[Takes Cher.'s nosegay, and kisses his forehead.
Enter the Count and Ant.; he examines the
girls.]

What blushes! Susanna, do not you think there
is a great resemblance with somebody?

SUS. To the life.

[Ant. discovers Cher. pulls his cap off, claps
his regimental hat on, and says to the Count,

ANT. Ha! by Jupiter, this is the officer. THE
C. (Oh Heavens!)

SUS. (Wicked dog!) COU. Well, Madam!
(to the Countess.) And why did you not set out?

[to Cher. who pulls off his hat.]
CHE. Sir— COU. I shall know how to punish
your disobedience.

Enter Figaro.

FIG. Sir, if you stop all these girls, there is an
end of the entertainment and the dance. COU.
Would you dance with a sprain in your foot?
(ironically.) FIG. Oh, it does not give me much
pain now. Come, my pretty girls.

THE C. (How will he get through the scrape?
[whispering to Sus.]

SUS. Let him alone. COU. Luckily, the pots
were of clay.

FIG. Without doubt! let us go then, let us go.

ANT. And in the mean time the Page was galloping
away to Seville.

FIG. Galloping or cantering, a good journey.
Come, my pretty damsels, (a march is heard at a
distance.) Here is the march, let us go; take your

Ai vostri posti, o belle;
 (Susanna, dammi il braccio)
 Sus. Eccolo. IL C. (Temerarij! io son di ghiaccio!)
 [Partono tutti; eccetto il Con. e la Cont.]
 IL C. Contessa! LA C. Or non parliamo,
 Ecco qui le due nozze,
 Riceverle dobbiamo: alfin si tratta
 D'una vostra protetta. [ironica.]
 Sédiam. IL C. Sediamo; (e meditiam vendetta!)

SCENA X.

Il Conte e la Contessa seduti sul sofà; Susanna a braccio con Figaro, e Marcellina con Bartolo; Basilio ed Antonio; Contadini e Contadine, Servi e Guardie.

Varie Contadinelle portano il capellino virginal, ornato di piume bianche, il velo, i guanti, ed il mazzetto e per Susanna, e per Marcellina. Bartolo e Figaro vengono insieme. Antonio conduce Susanna dinanzi al Conte, ed ella s'inginocchia. Mentre il Conte le pone in testa il cappellino, ed il velo, e le dà i guanti ed il mazzetto, si canta il Coro. Susanna dà al Conte furtivamente un viglietto, ed egli se lo pone in seno con destrezza. Figaro viene a ricever Susanna dalle mani del Conte, e si ritira dall'altra parte vicino a Marcellina. Segue intanto una lieta danza.

Coro.

Amanti costanti... seguaci d'onor,
 Cantate, lodate... sì saggio signor.
 A un dritto cedendo... che oltraggia, che
 offende.
 Ei caste vi rende... ai vostri amator.
 Tutti. Cantiamo, lodiamo sì saggio signor.
 [Il Con. nell'aprire il biglietto si punge,
 e getta via lo spillo.]
 IL C. E già solita usanza;
 Le donne ficcan gli aghi in ogni loco.

places, my beauties. (Susanna, give me your arm.)
 Sus. Here it is. Cou. (Impudent ones, I am frozen!)

[Ereunt omnes except the Cou. and Countess.]

Cou. Countess! THE C. Let us not speak now; here are the two weddings, we must receive them; mind, it is a protégée of yours that is in question. (ironically.) Let us sit down, (and think on revenge!)

SCENE X.

The Count and Countess seated on a sofa. Enter Susanna and Figaro, arm in arm, and Marcellina with Bartolo; Basilio and Antonio; Country People, Servants, and Guards.

Some country girls bring the little virginal hat adorned with white feathers, the veil, the gloves, and nose-gays, for Susanna and Marcellina. Enter Bartolo and Figaro together. Antonio leads Susanna before the Count, and she kneels. While the Count puts the little hat on her head, and the veil, and gives her the gloves and nose-gay, the Chorus is sung. Sus. gives slyly the Count a note, and he puts it dexterously in his waistcoat. Figaro comes to receive Susanna from the hands of the Count, and withdraws on the other side, near Marcellina. Then follows a merry dance.

Chorus.

Ye constant lovers, who follow honour, sing,
 praise so good a lord;
 Who, giving up a right both insulting and degrading, returns you chaste to your lovers.

Omnes.

Let us sing, let us praise so good a lord.

[The Count, on opening the note, pricks himself, and throws away the pin.]

Cou. (It is the usual custom, women thrust pins

Ah! ah! capisco il giuoco!
 FIG. (Un biglietto amoroso! *[cerca lo spillo. a Mar. e Sus.]*
 Che gli diè nel passar qualche galante,
 Ed era sigillato d' uno spillo
 Ond' ei si punse il dito;
 Il Narciso or lo cerca! oh, che stordito?)
[Il Con. trova lo spillo, e lo prende. Finisce il ballo.]

IL C. Andate, amici, e sia par questa sera
 Disposto l' apparato nuziale
 Colia più ricca pompa; io vo' che sia
 Magnifica la festa; e canti, e fuochi,
 E gran cena, e gran ballo; ognuno impari
 Com' io tratto color che a me son cari.
[Partono tutti.]

SCENA XI.

Gran Viale del Giardino, che conduce al Castello.
 Barberina, che tiene in mano un' arancia, una ciambella, ed un lanternino nell' altra, cercando qualche cosa per terra con ansietà. Indi Figaro e Marcellina. Notte.

BAR. L' ho perduta....me meschina!
 Ah! chi sa dove sarà!
 La mia povera cugina,
 Il padron cosa dirà! *[Piange.]*
Vengono Fig. e Mar.

FIG. Barberina, cos' hai?
 BAR. L' ho perduta, cugino.
 FIG. Cosa? MAR. Cosa? BAR. La spilla,
 Che a me dette il padrone
 Per recare a Susanna.
 FIG. A Susanna la spilla?
 BAR. A te già niente preme? FIG. Oh! niente,
 niente!
 BAR. Addio, mio bel cugino!
 Vo da Susanna, e poi da Cherubino! *[Parte.]*
 FIG. Madre! MAR. Figlio! FIG. Son morto?

every where.) (Oh! oh! I understand the trick now!) *[Looks for the pin.]*

FIG. (A love-letter!) (to Mar. and Sus.) which some lover's friend gave him in passing, and it was sealed with a pin, which pricked his finger; the Adonis is now looking for it: oh, what a foolish fellow!)

[The Count finds the pin, and takes it; the dance ends.]

COU. Go, my friends, and let the nuptial preparations be ready for to-night.

With the richest pomp I will have the entertainment be magnificent; singing, fire-works, a great supper, and a grand ball: let all learn how I treat those who are dear to me.

[Exeunt omnes.]

SCENE XI.

A great Alley in the Garden, leading to the Castle.

Barberina, with an orange and cake in one hand, and a little lantern in the other, looking uneasily for something on the ground. Then Figaro and Marcellina. Night.

BAR. I have lost it—how unlucky! Oh, who knows where it is! my poor cousin, my master, what will he say? *[Cries.]*

Enter Fig. and Mar.

FIG. Barberina, what is the matter? BAR. I have lost it, cousin.

FIG. What? MAR. What? BAR. The pin my master gave me to carry to Susanna. FIG. A pin to Susanna? BAR. It is of no consequence to you!

FIG. O, none, none! BAR. Adieu, my pretty cousin; I shall go to Susanna, then to Cherubino.

[Exit.]

FIG. Mother! MAR. Son! FIG. I am dead!

Ah! quella spilla, o madre, è quella stessa,
Che pocanzi raccolse. MAR. E ver, ma
questo

Al più, ti porge un dritto
Solo di stare in guardia.

FIG. All' arte dunque, il loco del congresso
So dov' è stabilito. [Partendo.

MAR. Dove vai, figlio mio?

FIG. A vendicar tutti i mariti, addio! [Parte.

MAR. Presto avvertiam Susanna;
To la credo innocente: quella faccia,
Quell' aria di modestia.

Ah! quando il cor non ci arma
Personale interesse.

Ogni donna è portata alla difesa

Del suo povero sesso,
Da questi uomini ingrati a torto oppresso.

Il capro e la capretta

Son sempre in amistà;

L' agnello, all' agnelletta

La guerra mai non fa.

Le più feroci belve

Per selve e per campagne

Lascian le lor compagne

In pace e libertà.

Sol noi povere femmine.

Che tanto amiam questi uomini,

Trattate siam dai perfidi

Ognor con crudeltà. [Parte.

SCENA XII.

Giardino. In fondo un Viale di Pini. Dai lati due
Padiglioni chiusi praticabili.

Barberina, Figaro, Bartolo, e Basilio con alcuni
sgherri.

BAR. Nel padiglione a manca, ei così disse:
E questo, è questo... e poi se non venisse?
Ebben che cosa importa?
Sempre avrò fatto ben... oh Dio! son morta!

Oh that pin, my mother, is the very same which
not long ago he picked up. MAR. It is true, but
this gives you, at most, a right to be upon your
guard.

FIG. I must look sharp then, I know where the
place of meeting is.

MAR. Where are you going, son? FIG. To
revenge all the husbands: adieu! [Exit.

MAR. Quick, I must let Susanna know; I be-
lieve she is innocent; her face, her modest air. Ah!
When personal interest does not harden our hearts,
every woman is inclined to defend those of her poor
sex, wronged and oppressed by men.

The goat and his mate are ever friends; the lamb
never molests his mate.

The most ferocious wild beasts suffer their part-
ners to enjoy peace and liberty through forests
and fields.

Only we, poor women, who love these men so
much, are treated with cruelty by treacherous
man! [Exit.

SCENE XII.

A Garden. At the bottom an Alley of Pines. On
the sides, two Pavilions, with their Doors shut.

Barberina, Figaro, Bartolo, and Basilio, with some
Ruffians.

BAR. In the pavilion on the left, as he said; 'tis
this, 'tis this—and then, if he did not come! Well,
what signifies? I shall always have done right—oh
Gods! I am dead!

[Vede venir gente, ed entra nel padiglione a sinistra. Vengono da una parte Figaro e Bartolo; dall'altra Basilio, e varj sgherri.]

FIG. E Barberina... chi va là? BAS. Son quelli, Che invitaste a venir. BAR. Che brutto ceffo!

Sembri un conspirator; (che diamin sono Quegli infausti apparati?)

BAS. (Ora capisco come Accordati si son senza di me.)

FIG. Voi da questi contorni [agli sgherri.]

Non vi scostate: intanto

Io vado a dar certi ordini,

E torno in pochi istanti;

A un fischio mio, correte tutti quanti.

[Si ritira con essi.]

BAS. Ha i diavoli nel corpo!

BAR. Ma cosa pensi? BAS. Nulla;

Susanna piace al Conte, ella d'accordo

Gli diè un appuntamento,

Che a Figaro non piace.

BAR. E che? Dunque dovria soffrirlo in pace?

BAS. Nel mondo, amico mio,

L'accozzarla co' grandi,

Fu pericolo ognora?

Da novanta per cento, e han vinto ancora.

In quegli anni, in cui val poco

La mal pratica ragion,

Ebbi anch' io lo stesso fuoco,

Fui quel pazzo che or non son.

Che col tempo, co' perigli

Donna Femina capitò,

E i capricci, ed i puntigli

Dalla testa mi cavò.

Presso un piccolo abituro

Seco lei mi trasse un giorno,

E togliendo giù dal muro

Dèl pacifico soggiorno

Una pelle di somaro,

Prendi, disse, o figlio caro,

Poi disparve, emi lasciò.

[Sees people coming, goes into the pavilion on the left. Enter, from one side, Figaro and Bartolo; from the other side, Basilio and some Ruffians.]

FIG. It is Barberina.—Who goes there? BAS. The men you invited to come. BAR. What an ugly face! you look like a conspirator. (What the deuce are those ill-looking appearances?) BAS. (Now I understand how they have agreed without me.) FIG. Do not go (to the Ruffians) far from about here: in the mean while I shall go to give certain orders, and shall be back in a few moments; at a whistle I shall give, run all.

[Withdraws with them.]

BAS. He has the devil in his body! BAR. But what are you thinking about? BAS. Nothing; the Count likes Susanna: she, consenting, fixed a meeting, which Figaro does not like. BAR. What! Ought he to bear it patiently?

BAS. My friend, in this world it was always dangerous to oppose the great; if they give ninety points in a hundred, they still win any game.

In those years when inexperienced reason is of little avail, I too had the same fire, I was the madman I am no more.

For time and dangers brought Madam Patience to me, who drove out of my head my whims and punctilios.

One day she took me to a small dwelling, and taking down from the wall of the peaceful abode an ass's skin, Take this, said she, my dear son; then left me, and disappeared.

Mentre ancor tacito, guardo del dono,
 Il ciel si annuola, rimbomba il tuono,
 Mista alla grandine scroscia la piovà;
 Ecco le membra coprir mi giova
 Col manto d' asino che mi donò.
 Finisce il turbine, io fo due passi:
 Che fiera orribile 'nnanzi a me fassi;
 Già già mi tocca l' ingorda bocca;
 Già di difendermi speme non ho.
 Ma il fiuto ignobile del mio vestito,
 Tolsè alla belva sì l' appetito.
 Che disprezzandomi si rinselvò.
 Così conoscere mi fe la sorte,
 Ch' onte, pericoli, vergogna e morte
 Col cuoio, d' asino fuggir si può.

[*Si ritirano.*]

SCENA XIII.

Figaro solo.

FIG. " Tutto è disposto: l' ora
 " Dovrebbe esser vicina. .io sento gente.
 " E dessa . . non è alcun: buia è la notte,
 " Ed io comincio omai
 " A far lo scimunito!
 " Mestiere di marito!
 " Ingrata! nel momento
 " Della mia cerimonia
 " Ei godeva leggendo, e nel vederlo,
 " Io rideva di me senza saperlo!
 " Oh Susanna! Susanna,
 " Quanta pena mi costi!
 " Con quell' ingenua faccia.
 " Con quegli occhi innocenti.
 " Chi creduto l' avria!
 " Ah! che il fidarsi a donna è gran follia!
 " Aprite un po' quegli occhi,
 " Uomini incauti, e sciocchi,
 " Guardate queste femmine,
 " Guardate cosa son.

Whilst in silence I am still looking at such a gift,
 clouds come on, the thunders roll, hail and rain
 fly all around: I therefore found it useful to cover
 myself with the ass's skin she gave me.

The storm ceases, I go on a little; when a horrid
 wild beast comes to meet me; its voracious mouth
 is close upon me; I have no more hopes to de-
 fend myself.

But the ignoble scent of my dress cured the beast
 of its appetite, that, despising me, it went into
 the wood.

Thus Fate made me discover that disgrace, danger,
 shame, and death, may be avoided with an ass's
 skin. [*They withdraw.*]

SCENE XIII.

Figaro alone.

FIG. " All is prepared; the hour ought to be
 " near—I hear somebody—'tis her—No, it is
 " nobody: the night is dark, and I begin now
 " to play the silly part of a husband! Ungrateful
 " woman! At the moment of my ceremony, he
 " was enjoying what he read, and, on seeing him,
 " I was laughing at my own expense without
 " knowing it! O Susanna! Susanna! What
 " anguish you cost me!—With that air of sin-
 " cerity—with those innocent eyes—who could
 " have believed it?—Ah! trusting to woman is a
 " great folly!

" Open your eyes a little, imprudent and silly
 " men; look at these women, see what they
 " are.

" Queste chiamate Dee
 " Dagl' ingannati sensi,
 " A cui tributa incensi
 " La debole ragion,
 " Son streghe che incantano per farci penar ;
 " Sirene che cantano per farci affogar ;
 " Civette che allettano per trarci le piume ;
 " Comete che brillano per toglierci il
 " lume ;
 " Son rose spinose, son volpi vezzose ;
 " Son orse benigne, colombe maligne ;
 " Maestre d' inganni, amiche d' affanni ;
 " Che fingono, mentono,
 " Amore non sentono,
 " Non senton pietà.
 " Il resto nol dico,
 " Già ognuno lo sa." [Si ritira.

SCENA XIV.

La Contessa, Susanna, Marcellina, Figaro, che
 passeggia.

SUS. Signora, ella mi disse,
 Che Figaro verravvi. MAR. Anzi venuto,
 Abbassa un po' la voce.
 SUS. Dunque un ci ascolta, e l' altro
 Dee venir a cercarmi :
 Incominciam. MAR. Io voglio qui celarmi.
 [Si ritira.
 SUS. Madama, voi tremate ; avreste freddo ?
 [Alla Cont.
 LA C. Parmi umida notte : io mi ritiro ;
 [Si ritira ; a comparisce Figaro.
 FIG. Eccoci della crisi al grand' istante !
 [Passeggia e si ritira, poi subito
 ricomparisce ed ascolta.
 SUS. Il birbo è in sentinella
 Divertiamci anche noi,
 Diamogli la mercè dei dubbj suoi.
 Giunse alfine il momento. [Figaro ascolta.

" These, called goddesses by the deceived senses,
 " to whom altars are raised by weak reason,
 " They are witches that bewitch, to put us to
 " torment ; syrens who sing, but to drown us ;
 " owls to insnare us, to pick our feathers ;
 " comets which shine, to dazzle and blind us :
 " they are roses full of thorns ; they are beau-
 " tiful foxes ; they are kind bears, wicked
 " doves ; skilful in fraud, creators of sorrow,
 " who dissemble, lie, feel neither love nor
 " pity.
 " I say no more, for 'tis needless." [Withdraws.

SCENE XIV.

The Countess, Susanna, Marcellina, Figaro walking
 about.

SUS. Madam, you told me that Figaro would
 come. MAR. Nay, he is come ; speak softly.
 SUS. Then one hears us, and the other is come to
 seek me : let me begin.
 MAR. I will conceal myself here, (*draws aside.*)
 SUS. Madam, you tremble ; are you cold ? (*to the
 Countess.*) THE C. I think it is a damp night, I
 withdraw ; (*withdraws, Fig. appears.*) FIG. We are
 now at the moment of the great crisis !
 [Walks about, withdraws, then immediately
 re-appears.
 SUS. The rogue is upon the watch ; I will amuse
 myself too, and reward him for his suspicions.
 At last the moment is come (*Fig. listens*) that I

Che godrò, senza affanno
 In braccio all' idol mio; timide cure,
 Uscite dal mio petto,
 A tubar non venite il mio diletto.
 Oh! come par che all' amoroso fuoco
 L' amenità del loco,
 La terra, il ciel risponda!

Come la notte i furti miei seconda!

Deh! vicini, non tardar, o gioia bella

Vieni, ove Amore per goder t' appella;

Finchè risplende in ciel notturna face,

Finchè l' aria è ancor bruna, e il mondo
 tace.

Qui mormora il ruscel, qui scherza l' aura,

Ohe col dolce susurro il cor restaura;

Qui ridino i fioretti, e l' erba fresca

Ai piaceri d' amor qui tutto adesca.

Vieni, ben mio, fra queste piante ascese,

Ti vo' la fronte incoronar di rose.

[Si ritira.

SCENA XV.

Figaro, Cherubino da ufiziale: poi tutti gli altri a suo tempo. La Contessa esce subito, cogli abiti di Susanna.

FIG. Perfida! e in questa forma
 Meco mentia!... non so s' io vegli, o dorma!

CHE. La, la, la, la, la, lera. LA C. Il piccol
 paggio.

CHE. Io sento gente, entriamo
 Dove entrò Barberina...

Oh! vedo qui una donna. LA C. Ahimè
 meschina!

CHE. M' inganno? a quel cappello,
 Che nell' ombra vegg' io, parmi Susanna.

LA C. Ah! se il Conte ora vien!... sorte tiranna!

CHE. (Pian pianin le andrò più presso;
 [Si avvicina.

Tempo perso nen sarà.)

LA C. Ah! se il Conte arriva adesso,
 Qualche imbroglio accaderà.

shall be happy with my love; timid apprehensions,
 begone from my breast! come not to trouble my
 happiness. O, how it seems that the beauty of the
 place, the earth, the sky, answer to my amorous
 wishes! How night favours my secret love!

Then come, delay not, my beloved jewel! come
 where love invites thee to be happy:

While the stars of night shine in the sky, while
 darkness is still but visible, and the world is
 wrapt in silence.

Here the brook murmurs, here the zephyrs play,
 which with their sweet sound comfort the heart.

Here the gay flowerets seem to smile, and the
 fresh grass invites to love.

Come, my love, in these sequestered bowers, and
 I will crown you with roses. [Withdraws.

SCENE XV.

Figaro, Cherubino in an Officer's Regimentals, then all the others in their turns. The Countess comes out immediately in Susanna's dress.

FIG. False woman! And in this manner did she
 impose upon me: I know not whether I am awake
 or asleep!

CHE. La, la, la, la, la, lera. THE C. The little
 Page! CHE. I hear people about, I'll go where
 Barberina went.—Oh, I see a woman here, THE C.
 Alas! I am undone! CHE. Do I mistake? By the
 hat I perceive in the dark, I think 'tis Susanna.
 THE C. Ah! if the Count should come now!—
 Cruel fate!

CHE. (I will go softly nearer to her (approaches
 her.) It will not be lost time.) THE C. Oh,
 if the Count should come now! Something bad
 will happen.

- *CHE. Susannetta! (non risponde;
Or la burlo in verità.)
[*La prende per la mano.*]
- LA C. Arditello!.. sfacciatello,
Ite presto via di qua.
- CHE. Smorfiosa, maliziosa,
Io già so perchè sei qua.
Vengono il Conte e Figaro.
- LA C. Ah! se arriva qui il Conte, siam perduti!
- CHE. Dunque tu mi rifiuti
Una semplice occhiata, e al Conte poi—
- LA C. Partite tosto, o chiamo gente! CHE. In-
grata!
- IL C. Questa mi par Susanna. LA C. (Ecco qui
il Conte.)
- FIG. (Teniam le mani pronte,
CHE. (Il Conte! oh Dio! Son morto,
La tempesta prevedo, e vado in porto.)
Entra dove è andata Barb.
- IL C. Son qui, dammi la mano,
Amabile Susanna... ah! vieni... FIG. (In-
degni!)
- LA C. Oh ciel! di là vien gente!
- IL C. Chi va là? FIG. Un galantuom. IL C.
Figaro parmi;
Precedimi, verrò; voglio celarmi.
[*La Contessa entra nel padiglione a
dritta; il Conte va in fondo.*]
- FIG. Tutto è tranquillo e placido;
Entrò la bella Venere,
Col vago Marte prendere
Nuovo Vulcan del secolo
In rete la potrò.
Vien Susanna.
- SUS. Ehi? Figaro, tacete.
- FIG. (Oh! questa è la Contessa.)
A tempo qui giungete,
Vedrete da voi stessa
Il Conte, e la mia sposa;
Di propria man la cosa
Toccare vi farò.
- SUS. Parlate un po' più basso;
[*conce alterata.*]

- CHE. Dear Susanna! (She makes me no answer;
I shall now catch her indeed) (*takes her by the
hand.*) THE C. Little bold fellow!—Little im-
pudent fellow, begone quickly from hence.
- CHE. Madam affectation, Madam deep-one, I
know why you are here.
Enter the Count and Figaro.
- COU. If the Count should happen to come now, we
are undone!
- CHE. Then, you wicked creature, you deny me a
single glance, and with the Count—
- THE C. Begone, or I will cry out for help!
- CHE. You ungrateful hussy!
- COU. 'Tis Susan, I think.
- THE C. (Here is the Count.)
- FIG. (Let us be prepared for blows.)
- CHE. (Oh, I see the Count, I am undone; the
storm is at hand, let us take shelter here.)
[*Enters where Barb. went.*]
- COU. Here I am, dear Susy! give me your hand,
come!
- FIG. (O you wretched creature!
- THE C. (Heavens! somebody is coming!)
- COU. Who goes there? FIG. Friends.
- COU. 'Tis Figaro, I think; go before; I will con-
ceal myself for a moment.
[*The Countess goes into the pavilion on the
right, the Count goes towards the further
end.*]
- FIG. All is quiet and tranquil, the fair Venus is gone
in with her beloved Mars; as a new Vulcan of
this age, I can catch her in my net.
Enter Susanna.
- SUS. Hear me! Figaro, be silent.
- FIG. (O! this is the Countess.) You come in the
right time, you will yourself see the Count and
my bride; I will convince you with your own eyes,

Di qua non movo il passo,
Ma vendicar mi vo'.
FIG. (Susanna!) Vendicarsi?
Sus. Sì. FIG. Come potria farsi?
a 2.
Sus. L' iniquo io vo' sorprendere,
Poi so quel che farò.)
FIG. (La volpe vuol sorprendere,
E secondar la vo'.)
[Sus. vuole schiaffeggiar Fig. che si
difende con grazia.]
FIG. Pace, pace, mio dolce tesoro;
Conosciuto ho la voce che adoro,
E che impressa ognor serbo nel cor.
Sus. La mia voce? FIG. La voce che adoro.
a 2.
Pace, pace, mio dolce tesoro,
Pace, pace, mio tenero amor.
Viene il Conte.
IL C. Non la trovo, girai tutto il bosco.
Sus. } a 2. (Questi è il Conte, alla voce il
FIG. } conosco.)
IL C. Ehi, Susanna, Sei sorda? Sei muta?
Sus. (Bella! bella! non l' ha conosciuta!)
FIG. (CHI!) Sus. Madama. FIG. Che dici,
madama?
Sus. } a 2. La commedia, idol mio, terminiamo,
FIG. } [Fig. s' inginocchia avanti a Sus.
Consoliamo, il bizzaro amator.
Sì Madama, voi siete il ben mio. [a Sus.
IL C. (La mia sposa, e senz' arme son io!)
FIG. Un ristoro al mio cor concedete.
Sus. Io son qui, faccio que che volete.
IL C. (Ah! ribaldi!) Sus. } a. 2. Ah! corriamo,
FIG. } mio bene,
E le pene compensi piacer.
[Sus. entra nel padiglione al sinistra.
Il Conte chiama gente.
IL C. Gente! all' armi! FIG. Ohimè il padrone!
[Finge paura.

Sus. Speak softer; (*changing her voice a little.*)
I shall not stir a step, but it will be revenged.
FIG. (Susanna!) Revenged? Sus. Yes! FIG.
How can it be done?
a 2.
Sus. (I will surprise the villain, then I know what
I shall do.)
FIG. (The fox wants to surprise, and I will assist.)
[Sus. goes to box Fig.'s ears, who defends
himself gracefully.]
FIG. Peace, peace, my sweet love; I discovered
the voice I adore, and which is ever imprinted
on my heart. Sus. My voice? FIG. The voice I
adore.
a 2.
Peace, peace, my sweet treasure; peace, peace, my
tender love. [Enter the Count.
Cou. I cannot find her, I have gone all over the
wood.
Sus. } a 2. (This is the Count, I know him by his
FIG. } voice.)
Cou. Here, Susanna, are you deaf? Are you
dumb? Sus. (A fine one, a fine one, indeed!
He did not know her!) FIG. (Who!) Sus.
Madam. FIG. What do you say, madam?
Sus. } a. 2. My love, let us finish this farce, let
FIG. } us comfort the whimsical lover.
[Fig. kneels before Sus.
FIG. Yes, madam, you are my love. [to Sus.
Cou. My wife! And I unarmed! FIG. Grant
comfort to my heart. Sus. I am here, ready
to please you. Cou. (Villains!)
Sus. } a. 2. Let us run, my love, that pleasure
FIG. } may compensate pain.
[Sus. goes into the pavilion on the left.
The Count calls out for assistance.
Cou. People! To arms! FIG. Alas! my mas-

IL C. Gente, aiuto! FIG. Son perduto!
 [Vengono in fretta Bart. Bacil. Anton.
 e contadini con torce.]

BAR. }
 BAS. } a 3. Cos' avvenne? IL C. Il scellerato
 ANT. } [di Fig.]

M' ha tradito, m' ha infamato,
 E con chi, state a veder.
 [Entra nel padiglione a sinistra.]

a 4.
 BAR. }
 BAS. } a 3. Son stordito, sbalordito!
 ANT. } Non mi par che ciò sia ver.

FIG. } Son stordito, sbalordito!
 (Oh che scena! che piacer!)
 Il Con. tira Cher. per un braccio
 senza guardarlo.

IL C. Invan resistete! uscite, madama,
 Il premio ora avrete di vostra onestà.
 [Si avanzano Sus. Marc. Barb.; sor-
 presa generale.]

IL C. Il paggio! FIG. }
 ANT. Mia figlia! BAR. } a 3. Madama!
 FIG. Mia madre! ANT. }

IL C. Scoperta è la trama, la perfida è qua.
 [Sus. si copre il viso col ventaglio.]

Sus. Perdono! perdono! IL C. No, no, non vo-
 darlo.

a 4.
 Perdono! IL C. No, no!
 [La Contessa viene dal padiglione
 alla destra.]

LA C. Almeno per loro perdono otterò.

a 4.
 Oh cielo! che veggio, deliro! vaneggio!
 E creder non so!

IL C. Contessa perdono! LA C. Più docile io
 sono,
 E dicco di sì.

ter! (pretending fear.) Cou. People! help!
 FIG. I am undone.

[Enter in haste Bart. Basil. Ant. and Countrymen,
 with torches.]

BAR. }
 BAS. } a 3. What is the matter?
 ANT. }

COU. The villain (of Fig.) has betrayed me, has
 disgraced me; and with who? go and see.

[Goes into the pavilion on the left.]
 a 4.

BAR. }
 BAS. } a 3. I am surprised, I am astonished!
 ANT. } (What does not seem to me true.)

FIG. I am surprised, I am astonished! (What
 a scene! What a delight!)

[The Cou. pulls Che. along by the arm without
 looking at him.]

COU. In vain you resist; come out, madam; you
 shall now receive the reward of your honesty.

[Sus. Mar. Barb. come forward; a general
 surprise ensues.]

COU. The Page! ANT. My daughter! FIG.
 My mother!

FIG. }
 BAS. } a 3. Madam!
 ANT. }

COU. The plot is discovered, the traitress is here.
 [Sus. hides her face with her fan.]

Sus. Pardon! Pardon! COU. No, no, I will
 not grant it.

a 4.
 Pardon! COU. No, no!

[The Countess comes out of the pavilion on the
 right.]

THE C. At least I shall obtain pardon for them.

a 4.
 O Heavens! What do I see? am I right? am I in
 my senses? I cannot believe it. COU. Countess,
 pardon! THE C. I am more condescending,
 and say Yes.

TUTTI.

Ah! tutti contenti saremo, così.
 Questo giorno di tormenti,
 Di capricci, e di follia,
 In contenti, e in allegria
 Solo Amor può terminar.
 Sposi, amici; al ballo, al giuoco;
 Alle mine date fuoco,
 Ed al suon di lieta marcia
 Corriam tutti a festeggiar!

Fine del Dramma.

OMNES.

Thus we all shall happy be;
 For this day of torments great,
 Of strange whims and light folly,
 By sweet love will terminate.
 Bride and bridegroom, friends advance,
 To the merry sports repair;
 All to join in sprightly dance,
 And see fireworks fill the air.

END OF THE OPERA.